

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| de | <b>Montageanleitung</b><br>Membranausdehnungsgefäß   |
| fr | <b>Notice de montage</b><br>Vase d'expansion         |
| da | <b>Monteringsvejledning</b><br>Ekspansionsbeholder   |
| pl | <b>Instrukcje montażu</b><br>Naczynie wzbiorncze     |
| cs | <b>Montážní návod</b><br>Expanzní nádoba             |
| hu | <b>Összeszerelési utasítások</b><br>Tágulási tartály |
| zh | <b>组装说明</b><br>膨胀水箱                                  |

MAG-Set 8 L

## Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

## Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition de cet appareil.

Nous vous invitons à lire attentivement la présente notice avant d'utiliser votre appareil. Conservez ce document dans un endroit adapté afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, nous vous recommandons de procéder régulièrement aux opérations d'entretien nécessaires. Notre service Après-Vente et notre équipe technique peuvent vous apporter leur aide dans ces opérations.

Nous espérons que vous profiterez de votre produit pendant de longues années.

## Kære kunde,

Mange tak for dit køb af dette apparat.

Læs venligst manualen grundigt igennem, før du bruger produktet, og opbevar den på et sikkert sted til eventuel fremtidig brug. For at sikre en konstant sikker og effektiv drift anbefaler vi, at produktet vedligeholdes regelmæssigt. Vores service- og kundeserviceorganisation kan assistere med dette.

Vi håber du vil nyde flere års drift med produktet uden problemer.

## Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia.

Przed rozpoczęciem korzystania z naszego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej w bezpiecznym miejscu, aby można było korzystać z niej w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczne i wydajne działanie urządzenia zalecamy jego regularne serwisowanie. Pomóc w tym może nasz serwis oraz dział obsługi klienta.

Mamy nadzieję, że będą Państwo z zadowoleniem użytkować nasze urządzenie przez wiele lat.

## Vážený zákazník,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil/a toto zařízení.

Před použitím výrobku si prosím pozorně přečtěte tento návod a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti a účinného provozu výrobku doporučujeme pravidelně provádět předepsanou údržbu. Naše servisní a prodejní oddělení vám budou k dispozici.

Přejeme Vám bezzávadový provoz tohoto zařízení po dobu mnoha let.

## Tisztel Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a berendezést!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen kézikönyvet a berendezés használatá előtt, és a későbbi használatához tárolja biztonságos helyen. A berendezés folyamatos biztonságának és hatékony működésének biztosítása érdekében javasoljuk a termék rendszeres karbantartását. Ebben segítségére lehet szervizünk és ügyfélszolgálatunk.

Reméljük, sok éven át problémamentes üzemet élvezhet ezzel a termékkel.

## 尊敬的客户：

非常感谢您购买本设备！

请在设备使用前先仔细阅读本手册，并将其妥善保管以供将来参考。为了确保本设备始终安全、高效的运行，我们建议执行定期维护。我们的服务和客户服务部门可为您提供相关协助。

我们希望您能够多年无故障地运行本设备。

# Inhaltsverzeichnis

|                                           |          |
|-------------------------------------------|----------|
| <b>1 Sicherheit</b>                       | <b>3</b> |
| 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise        | 3        |
| 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung          | 4        |
| <b>2 Über dieses Handbuch</b>             | <b>4</b> |
| 2.1 Allgemeines                           | 4        |
| 2.2 Benutzte Symbole                      | 4        |
| 2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole | 4        |
| <b>3 Produktbeschreibung</b>              | <b>4</b> |
| 3.1 Lieferumfang                          | 4        |
| <b>4 Installation</b>                     | <b>5</b> |
| 4.1 Einbau des MAG-Set im WBS             | 5        |
| 4.2 Einbau des MAG-Set im WGB             | 6        |

## 1 Sicherheit

### 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



#### **Stromschlaggefahr!**

Vor allen Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.



#### **Stromschlaggefahr!**

##### **Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!**

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



#### **Gefahr!**

##### **Lebensgefahr durch Umbauten am Kessel!**

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Kessel sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Kessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Kessels!



#### **Gefahr!**

Das Gerät vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!



#### **Vorsicht!**

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



#### **Gefahr!**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen keine unbeaufsichtigten Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.



#### **Vorsicht!**

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

## 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das MAG TW WGB-K dient zur Aufnahme des erhöhten Trinkwasservolumens bei Erwärmung in Gas-Brennwertkesseln der Serie WGB-K 22/28.1.

## 2 Über dieses Handbuch

### 2.1 Allgemeines

Diese Anleitung richtet sich an die Heizungsfachkraft, die das Zubehör montiert.

### 2.2 Benutzte Symbole

#### 2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.



**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.



**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.



**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.



**Vorsicht!**

Gefahr von Sachschäden.



**Wichtig:**

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.



**Verweis:**

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Lieferumfang

- Membranausdehnungsgefäß 8 Liter
- MAG-Halter
- Halteklammer 17,5 mm
- Befestigungsfeder 10 mm
- Befestigungsfeder 9 mm
- O-Ring 14 x 3 mm
- O-Ring 8,9 x 1,9 mm
- O-Ring 9,19 x 2,62 mm
- Flexschlauch
- T-Stück
- Sechskantmutter DIN-431 1/4
- Unterlegscheibe DIN-433-15
- 2 Scheibenmuttern M6

## 4 Installation

### 4.1 Einbau des MAG-Set im WBS


**Stromschlaggefahr!**
**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

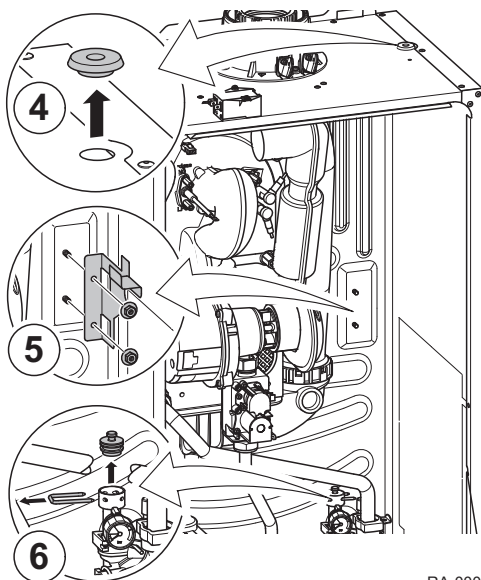
Vor der Durchführung von Montage- und Installationsarbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!


**Gefahr!**
**Verbrennungsgefahr!**

Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

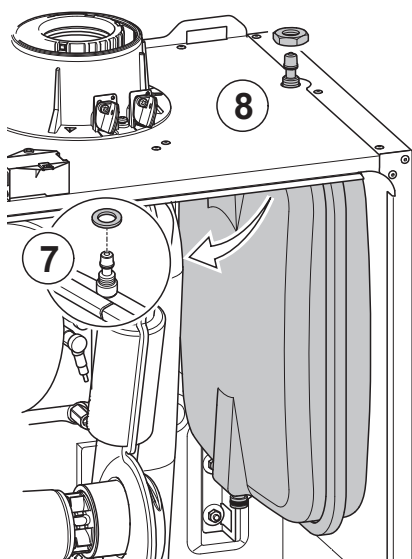
1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen.
2. Kesselwasser ablassen.
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.
4. Kunststoffstopfen im Verkleidungsdeckel entfernen.
5. MAG-Halter mit Scheibenmutter an der vorgesehenen Stelle im Kessel leicht anschrauben.
6. Halteklammer herausziehen und Stopfen mit Dichtung aus dem Manometer-T-Stück entfernen.

Abb.1 Vorbereitung des Einbaus



RA-0002509

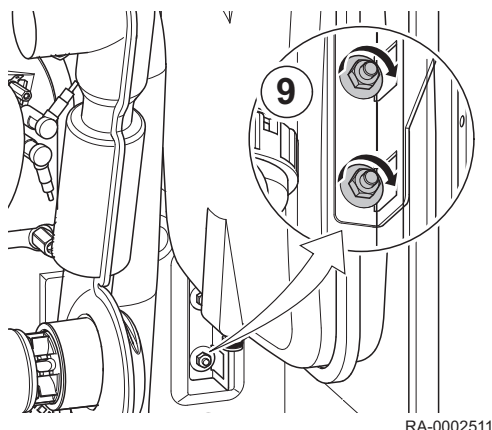
Abb.2 MAG-Einbau



RA-0002510

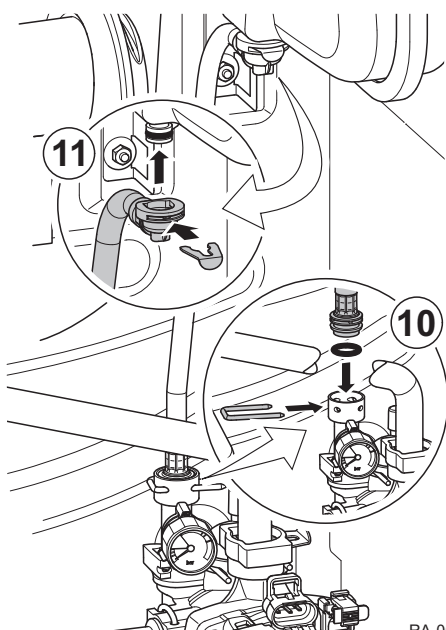
7. Unterlegscheibe auf das Sicherheitsventil stecken.
8. MAG gemäß Abb. mit Mutter im Verkleidungsdeckel befestigen.

Abb.3 MAG-Halter



RA-0002511

Abb.4 MAG-Anschluss



RA-0002512

9. MAG-Halter unterhalb des MAG justieren und Scheibenmuttern festziehen.
10. Anschlussstutzen des MAG-Flexrohrs mit Dichtung in das Manometer-T-Stück stecken und mit Halteklammer sichern.
11. 90°-Anschlussstück des MAG-Flexrohrs auf den MAG-Anschluss an der Unterseite des MAG stecken und mit Befestigungsfeder sichern.
12. Sämtliche Verschraubungen nachziehen.
13. Kessel wieder befüllen.

**Vorsicht!**

Nach dem Befüllen des Kessels sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!

14. Kessel entlüften; dazu Schwerkraftbremse öffnen (blockiert).

| Schwerkraftbremse | blockiert (Ventil geöffnet) | Betriebsstellung |
|-------------------|-----------------------------|------------------|
|                   | Z  A                        | Z  A             |

15. Schwerkraftbremse in Betriebsstellung bringen.
16. Absperrventile öffnen.
17. Verkleidungs-Vorderwand wieder montieren.

**Wichtig:**

Das im MAG-Set enthaltene T-Stück wird beim Einbau des MAG-Sets im WBS nicht verwendet.

## 4.2 Einbau des MAG-Set im WGB

**Stromschlaggefahr!****Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

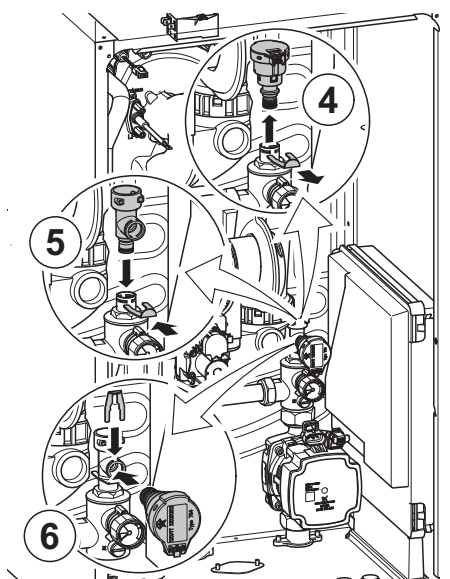
Vor der Durchführung von Montage- und Installationsarbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

**Gefahr!****Verbrennungsgefahr!**

Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen.
2. Kesselwasser ablassen.
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.

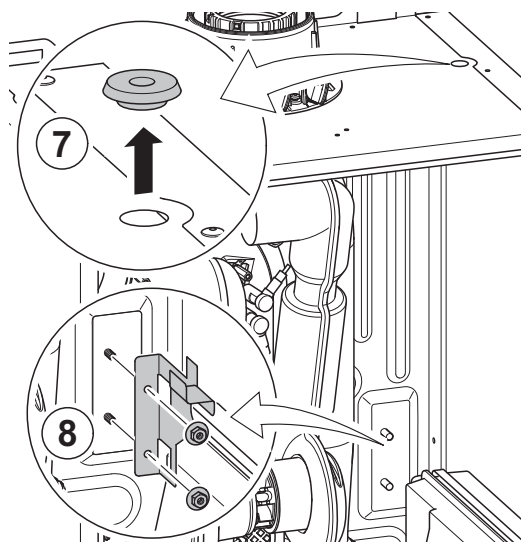
Abb.5 Vorbereitung des Einbaus



RA-0002513

4. Befestigungsfeder herausziehen und Wasserdrucksensor aus der Schwerkraftbremse entfernen.
5. T-Stück des MAG-Sets in die Schwerkraftbremse stecken und mit Befestigungsfeder sichern.
6. Wasserdrucksensor in den seitlichen Anschluss des T-Stücks stecken und mit Befestigungsfeder sichern.

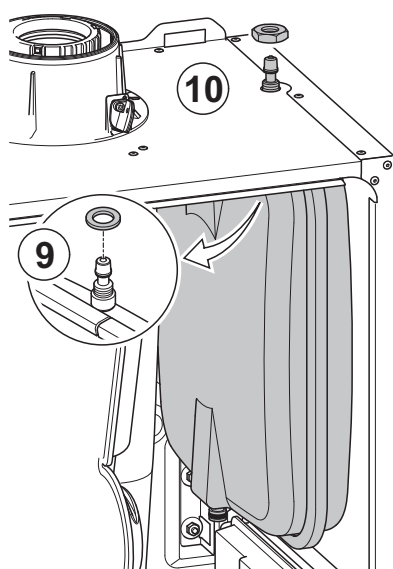
Abb.6 MAG-Einbau



RA-0002514

7. Kunststoffstopfen im Verkleidungsdeckel entfernen.
8. MAG-Halter mit Scheibenmutter an der vorgesehenen Stelle im Kessel leicht anschrauben.

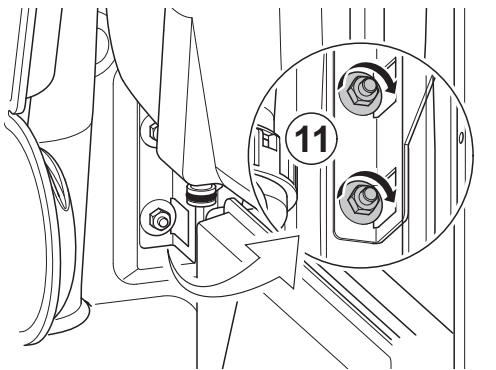
Abb.7 MAG-Einbau



RA-0002515

9. Unterlegscheibe auf das Sicherheitsventil stecken.
10. MAG gemäß Abb. mit Mutter im Verkleidungsdeckel befestigen.

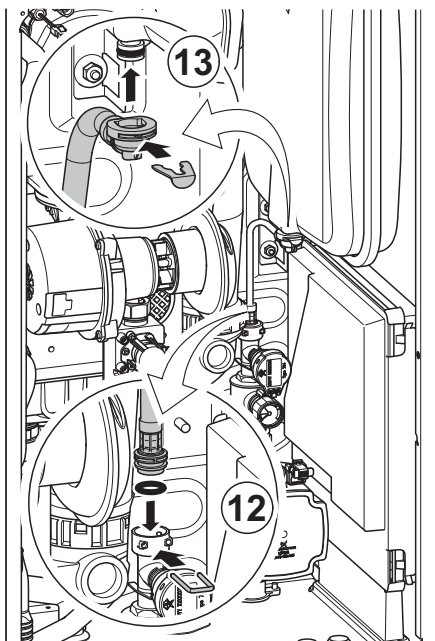
Abb.8 MAG-Einbau



RA-0002516

11. MAG-Halter unterhalb des MAG justieren und Scheibenmuttern festziehen.

Abb.9 MAG-Einbau



RA-0002517

12. Anschlussstutzen des MAG-Flexrohrs mit Dichtung in den oberen Anschluss des T-Stücks stecken und mit Halteklammer sichern.
13. 90°-Anschlussstück des MAG-Flexrohrs auf den MAG-Anschluss an der Unterseite des MAG stecken und mit Befestigungsfeder sichern.
14. Sämtliche Verschraubungen nachziehen.
15. Kessel wieder befüllen.


**Vorsicht!**

Nach dem Befüllen des Kessels sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!

16. Kessel entlüften; dazu Schwerkraftbremse öffnen (blockiert).

| Schwerkraftbremse | blockiert (Ventil geöffnet) | Betriebsstellung |
|-------------------|-----------------------------|------------------|
|                   | Z  A                        | Z  A             |

17. Schwerkraftbremse in Betriebsstellung bringen.
18. Absperrventile öffnen.
19. Verkleidungs-Vorderwand wieder montieren.


**Wichtig:**

Das im MAG-Set enthaltene T-Stück wird beim Einbau des MAG-Sets im WBS nicht verwendet.



# Table des matières

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Consignes de sécurité</b>                 | <b>9</b>  |
| 1.1      | Consignes générales de sécurité              | 9         |
| 1.2      | Recommandations                              | 10        |
| <b>2</b> | <b>A propos de cette notice</b>              | <b>10</b> |
| 2.1      | Généralités                                  | 10        |
| 2.2      | Symboles utilisés                            | 10        |
| 2.2.1    | Symboles utilisés dans la notice             | 10        |
| <b>3</b> | <b>Description du produit</b>                | <b>10</b> |
| 3.1      | Livraison standard                           | 10        |
| <b>4</b> | <b>Installation</b>                          | <b>11</b> |
| 4.1      | Installation du vase d'expansion dans la WBS | 11        |
| 4.2      | Installation du vase d'expansion dans le WGB | 13        |

## 1 Consignes de sécurité

### 1.1 Consignes générales de sécurité



#### **Danger d'électrocution**

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.



#### **Danger d'électrocution**

##### **Danger de mort dû à un travail incorrect!**

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.



#### **Danger**

##### **Risque mortel en cas de modification de la chaudière !**

Les conversions et modifications non autorisées sur la chaudière sont interdites, car elles peuvent mettre en danger la vie de personnes et endommager la chaudière. Tout manquement à ces instructions annule l'homologation de la chaudière.



#### **Danger**

Laisser l'équipement refroidir avant d'installer les accessoires.



#### **Attention**

Il existe un risque sérieux de dommages matériels lors de l'installation des accessoires. Les accessoires doivent donc être installés exclusivement par des entreprises formées à cet effet, et mis en service par une personne compétente nommée par l'installateur du système. Les accessoires utilisés doivent correspondre aux réglementations techniques et la combinaison avec ces accessoires doit être approuvée par le fabricant.



#### **Danger**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**Attention**

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

## 1.2 Recommandations

Le MAG TW WGB-K sert à contenir l'accroissement du volume d'eau potable chauffée dans les chaudières gaz à condensation des séries WGB-K 22/28.1.

## 2 A propos de cette notice

### 2.1 Généralités

Ce manuel est destiné à l'installateur qui pose l'accessoire.

### 2.2 Symboles utilisés

#### 2.2.1 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

**Danger**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

**Danger d'électrocution**

Risque d'électrocution.

**Avertissement**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

**Attention**

Risque de dégâts matériels.

**Important**

Attention, informations importantes.

**Voir**

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

## 3 Description du produit

### 3.1 Livraison standard

- Vase d'expansion 8 litres
- Support du vase d'expansion
- Goupille de retenue 17,5 mm
- Ressort de fixation 10 mm
- Ressort de fixation 9 mm
- Joint torique 14 x 3 mm
- Joint torique 8,9 x 1,9 mm
- Joint torique 9,19 x 2,62 mm
- Tuyau flexible
- Pièce en T
- Ecrou hexagonal DIN-431 1/4

- Rondelle DIN-433-15
- 2 écrous M6 à embase

## 4 Installation

### 4.1 Installation du vase d'expansion dans la WBS



**Danger d'électrocution**

**Danger de mort lié au courant électrique !**

Débrancher la chaudière du secteur et la protéger contre un démarrage accidentel avant de procéder à l'assemblage et à l'installation !

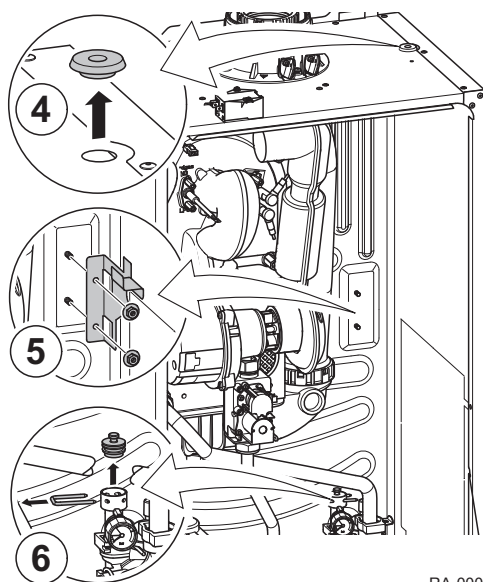


**Danger**

**Risque de brûlures !**

Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires !

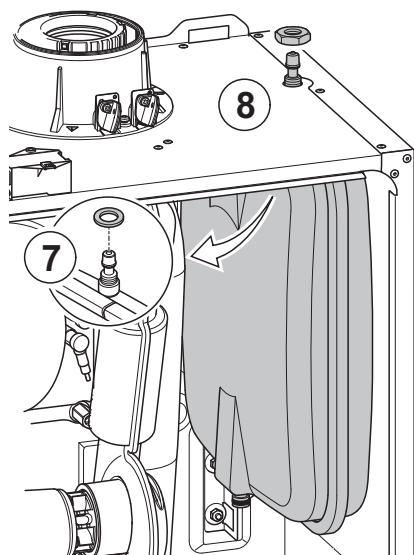
Fig.10 Préparation de l'installation.



RA-0002509

1. Découpler la chaudière du réseau de chauffage en fermant les robinets d'arrêt.
2. Vidange de l'eau de la chaudière.
3. Retirer le boîtier du panneau avant.
4. Retirer les bouchons de plastique du capot du boîtier.
5. Visser légèrement le support du vase d'expansion avec les écrous à embase à l'emplacement indiqué sur la chaudière.
6. Retirer sur le ressort de fixation et la goupille de retenue avec le joint hors de la pièce en T du manomètre.

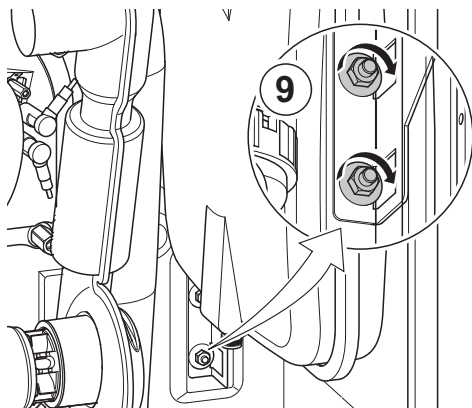
Fig.11 Installation du vase d'expansion



RA-0002510

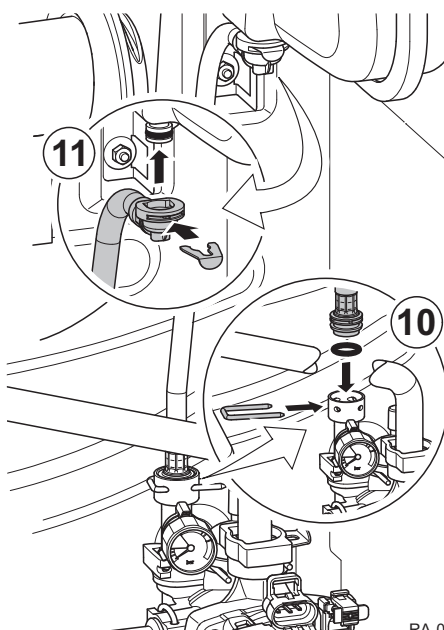
7. Fixer la rondelle sur la soupape de sécurité.  
8. Fixer le vase d'expansion au capot avec l'écrou selon la figure.

Fig.12 Support du vase d'expansion



RA-0002511

Fig.13 Connexion au vase d'expansion



RA-0002512

9. Ajuster le support du vase d'expansion sous celui-ci et serrer les écrous à embase.  
10. Introduire le connecteur du tube flexible du vase avec le joint dans le raccord supérieur de la pièce en T du manomètre et fixer avec une goupille de fixation.  
11. Raccorder le connecteur 90° du tube flexible du vase d'expansion au raccord sur la face inférieure du vase et le fixer à l'aide d'un ressort de fixation.  
12. Resserrer tous les raccords filetés.  
13. Remplir la chaudière.

**Attention**

Après avoir rempli la chaudière, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement.

14. Purger la chaudière ; pour cela, ouvrir le verrou à gravité (bloqué).

| Verrouillage par gravité | bloqué (vanne ouverte) | Position de fonctionnement |
|--------------------------|------------------------|----------------------------|
|                          | Z  A                   | Z  A                       |

15. Déplacer le verrou à gravité en position de fonctionnement.  
16. Ouvrir les robinets sectionneurs.

17. Réinstaller le boîtier du panneau avant.



**Important**

La pièce en T contenue dans l'ensemble vase d'expansion n'est pas utilisée en cas d'installation du vase dans la WBS.

## 4.2 Installation du vase d'expansion dans le WGB



**Danger d'électrocution**

**Danger de mort lié au courant électrique !**

Débrancher la chaudière du secteur et la protéger contre un démarrage accidentel avant de procéder à l'assemblage et à l'installation !



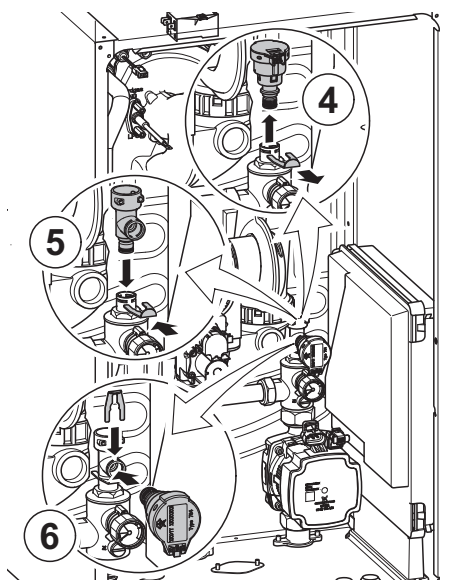
**Danger**

**Risque de brûlures !**

Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires !

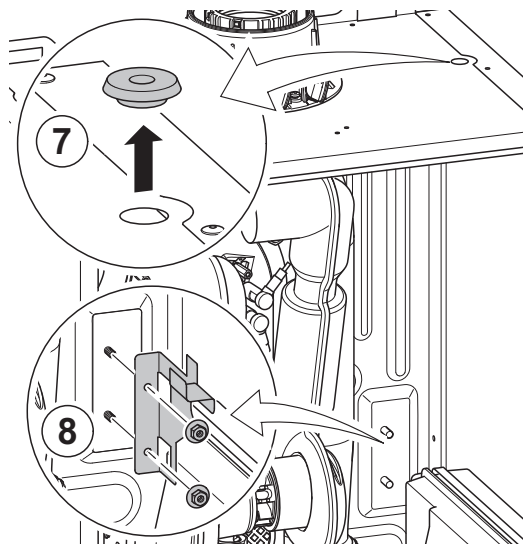
1. Découpler la chaudière du réseau de chauffage en fermant les robinets d'arrêt.
2. Vidange de l'eau de la chaudière.
3. Retirer le boîtier du panneau avant.
4. Tirer sur le ressort de fixation pour l'extraire et retirer le capteur de pression d'eau du verrou à gravité.
5. Insérer la pièce en T du vase d'expansion dans le verrou à gravité et la fixer à l'aide d'un ressort de fixation.
6. Brancher le capteur de pression d'eau sur le connecteur latéral de la pièce en T et le fixer à l'aide d'un ressort de fixation.

Fig.14 Préparation de l'installation.



RA-0002513

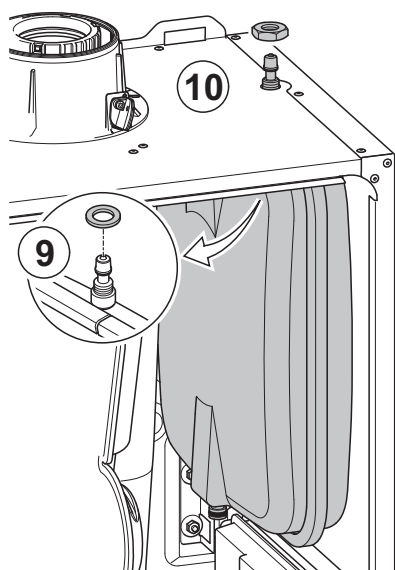
Fig.15 Installation du vase d'expansion



RA-0002514

7. Retirer les bouchons de plastique du capot du boîtier.
8. Visser légèrement le support du vase d'expansion avec les écrous à embase à l'emplacement indiqué sur la chaudière.

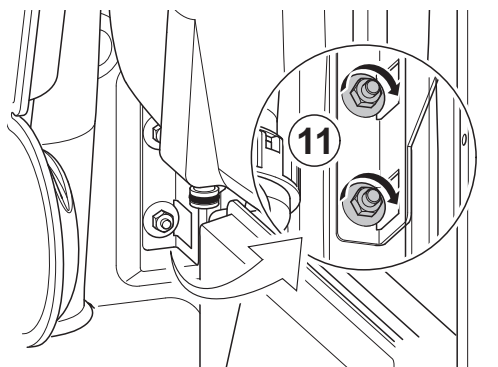
Fig.16 Installation du vase d'expansion



RA-0002515

9. Fixer la rondelle sur la soupape de sécurité.
10. Fixer le vase d'expansion au capot avec l'écrou selon la figure.

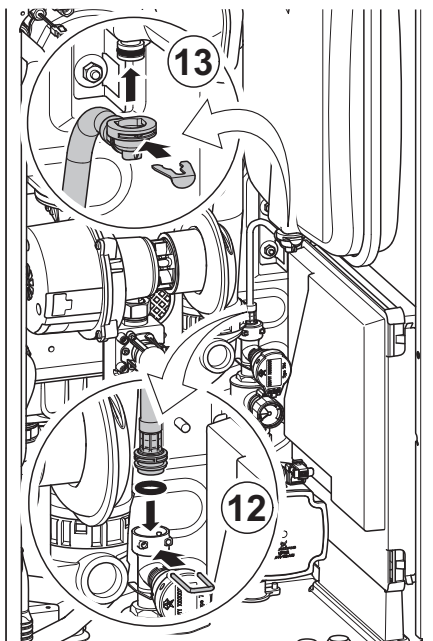
Fig.17 Installation du vase d'expansion



RA-0002516

11. Ajuster le support du vase d'expansion sous celui-ci et serrer les écrous à embase.

Fig.18 Installation du vase d'expansion



RA-0002517

12. Introduire le connecteur du tube flexible du vase d'expansion avec le joint dans le raccord supérieur de la pièce en T et fixer avec une goupille de fixation.
13. Raccorder le connecteur 90° du tube flexible du vase d'expansion au raccord sur la face inférieure du vase et le fixer à l'aide d'un ressort de fixation.
14. Resserrer tous les raccords filetés.
15. Remplir la chaudière.

**Attention**

Après avoir rempli la chaudière, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement.

16. Purger la chaudière ; pour cela, ouvrir le verrou à gravité (bloqué).

| Verrouillage par gravité | bloqué (vanne ouverte) | Position de fonctionnement |
|--------------------------|------------------------|----------------------------|
|                          | Z  A                   | Z  A                       |

17. Déplacer le verrou à gravité en position de fonctionnement.
18. Ouvrir les robinets sectionneurs.
19. Réinstaller le boîtier du panneau avant.

**Important**

La pièce en T contenue dans l'ensemble vase d'expansion n'est pas utilisée en cas d'installation du vase dans la WBS.

# Indholdsfortegnelse

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| <b>1 Sikkerhed</b>                    | <b>15</b> |
| 1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner | 15        |
| 1.2 anbefalinger                      | 16        |
| <b>2 Om denne manual</b>              | <b>16</b> |
| 2.1 Generelt                          | 16        |
| 2.2 Anvendte symboler                 | 16        |
| 2.2.1 Anvendte symboler i manualen    | 16        |
| <b>3 Beskrivelse af produktet</b>     | <b>16</b> |
| 3.1 Standardleverance                 | 16        |
| <b>4 Installation</b>                 | <b>17</b> |
| 4.1 Installation af MAG-sæt i WBS     | 17        |
| 4.2 Installation af MAG-sæt i WGB     | 18        |

## 1 Sikkerhed

### 1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner



#### Fare for elektrisk stød

Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.



#### Fare for elektrisk stød

##### Livsfare på grund af forkert udført arbejde!

Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.



#### Fare

##### Risiko for død pga. ændringer på kedlen!

Uautoriserede konverteringer og modifikationer på kedlen er ikke tilladt, da det kan bringe personer i fare og medføre skader på kedlen. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, ophæves godkendelsen af kedel.



#### Fare

Lad enheden køle ned, før tilbehøret monteres.



#### Pas på

Der er risiko for betydelig materiel skade under montering af tilbehør. Tilbehør skal derfor monteres af faguddannede leverandører og sættes i drift af en kvalificeret person udpeget af systemmontøren. Det anvendte tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og være godkendt af producenten til brug sammen med dette tilbehør.



#### Fare

Apparatet kan bruges af børn, der er mindre end 8 år gamle, eller af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller uden erfaring eller med utilstrækkeligt kendskab, på den betingelse, at det sker under overvågning, eller efter at de har modtaget instruktioner angående brug af apparatet i fuld sikkerhed, og hvis de er i stand til at forstå de potentielle farer. Børn må ikke bruge apparatet som legetøj. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligeholdelse, med mindre de er under opsyn.



#### Pas på

Der må kun anvendes originale reservedele.

## 1.2 Anbefalinger

MAG TW WGB-K bruges til at understøtte en øget volumen af drikkevand, når der opvarmes med gaskondenserende kedler fra WGB-K 22/28.1 serien.

## 2 Om denne manual

### 2.1 Generelt

Denne vejledning er beregnet for den montør, der monterer tilbehøret.

### 2.2 Anvendte symboler

#### 2.2.1 Anvendte symboler i manualen

Denne manual bruger opererer med forskellige fareniveauer for at henlede opmærksomheden på særlige instruktioner. De gør vi af hensyn til sikkerheden, for at forebygge problemer og sikre, at apparatet anvendes korrekt.

**Fare**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i alvorlig personskade.

**Fare for elektrisk stød**

Risiko for elektrisk stød.

**Advarsel**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i lettere personskade.

**Pas på**

Risiko for materielle skader.

**Vigtigt**

Bemærk: Vigtig information.

**Se**

Henvisninger til andre manualer eller sider i denne manual.

## 3 Beskrivelse af produktet

### 3.1 Standardleverance

- Ekspansionsbeholder 8 liter
- MAG-holder
- Monteringsclip 17,5 mm
- Monteringsfjeder 10 mm
- Monteringsfjeder 9 mm
- O-ring 14 x 3 mm
- O-ring 8,9 x 1,9 mm
- O-ring 9,19 x 2,62 mm
- Fleksibel slange
- T-forskruning
- Unbrakomøtrik DIN-431 1/4
- Spændskive DIN-433-15
- 2 skivemøtrikker M6



## 4 Installation

### 4.1 Installation af MAG-sæt i WBS



**Fare for elektrisk stød**

**Risiko for dødsfald pga. elektrisk stød!**

Før der udføres monterings- og installationsarbejde skal kedlen frakobles strømnettet, og sikres mod en utilsigtet start!

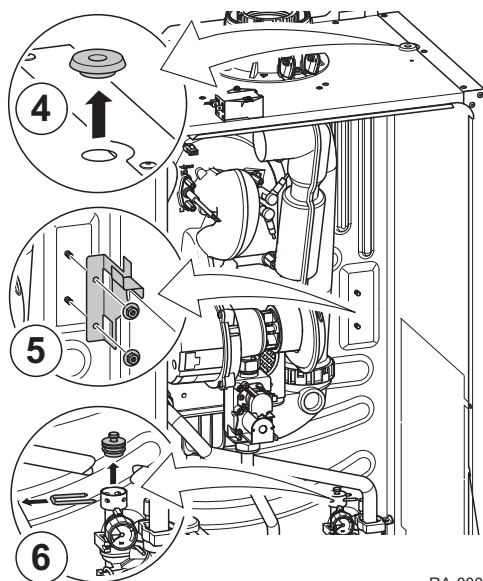


**Fare**

**Risiko for forbrændinger!**

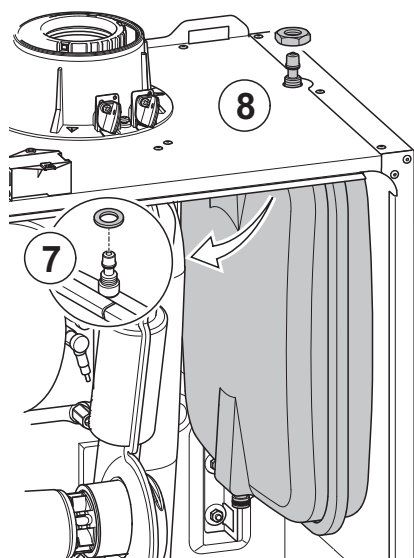
Lad kedlen køle ned før tilbehøret installeres!

Fig.19 Forberedelse af installation.



RA-0002509

Fig.20 MAG-installation

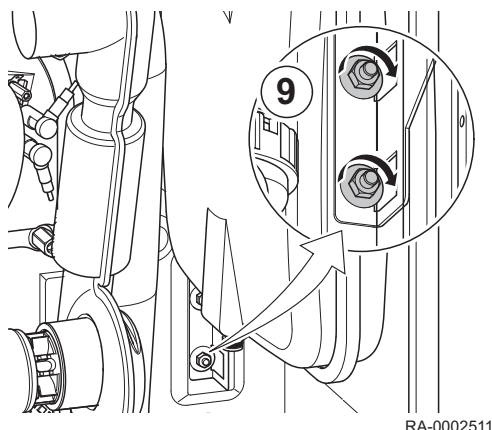


RA-0002510

1. Afbryd kedlen fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne.
2. Udløb kedelvand.
3. Fjern kabinettet til frontpanelet.
4. Fjern plastpropper i husets dæksel.
5. Spænd MAG-holderen let med skivemøtrikkerne på den tiltænkte placering i kedlen.
6. Fjern monteringsclipsen og proppen med pakningen fra manometerets T-stykke.

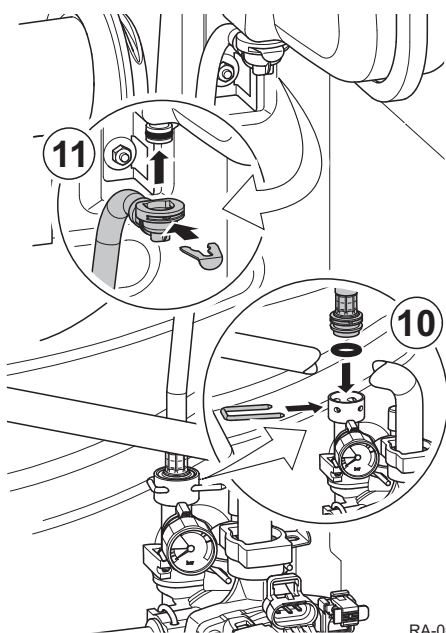
7. Spænd skiven på overtryksventilen.
8. Spænd MAG på dækslet med møtrikken i henhold til figur.

Fig.21 MAG-holder



RA-0002511

Fig.22 MAG-forbindelse



RA-0002512

9. Justér MAG-holderen under MAG, og spænd skivemøtrikkerne.
10. Indsæt stikket på det fleksible MAG-rør med pakningen i manometeres T-stykke, og fastgør med en monteringsclips.
11. Tilslut 90° forbindelsesstykket på det fleksible MAG-rør i MAG-forbindelsen på undersiden af MAG, og fastgør med en monteringsfjeder.
12. Spænd alle gevindsamlinger igen.
13. Fyld vand på kedlen.

**Pas på**

Når kedlen er fyldt, skal du efterse alle forbindelsespunkter for utætheder.

14. Udluft kedlen ved at åbne gravitetslåsen (blokeret).

| Kontraventil | blokeret (ventil åbnet) | Driftsposition |
|--------------|-------------------------|----------------|
|              | Z  A                    | Z  A           |

15. Flyt gravitetslåsen til driftsposition.
16. Åbn afbryderventilerne.
17. Genmonter frontpanelet på huset.

**Vigtigt**

T-stykket i MAG-sættet bruges ikke når MAG-sættet installeres i WBS.

## 4.2 Installation af MAG-sæt i WGB

**Fare for elektrisk stød****Risiko for dødsfald pga. elektrisk stød!**

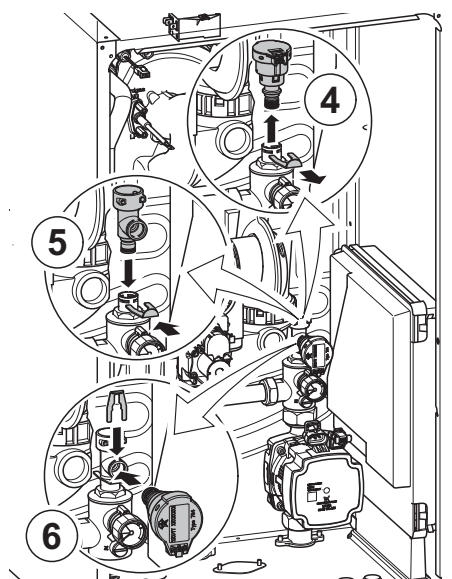
Før der udføres monterings- og installationsarbejde skal kedlen frakobles strømnettet, og sikres mod en utilsigtet start!

**Fare****Risiko for forbrændinger!**

Lad kedlen køle ned før tilbehøret installeres!

1. Afbryd kedlen fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne.
2. Udled kedelvand.
3. Fjern kabinettet til frontpanelet.

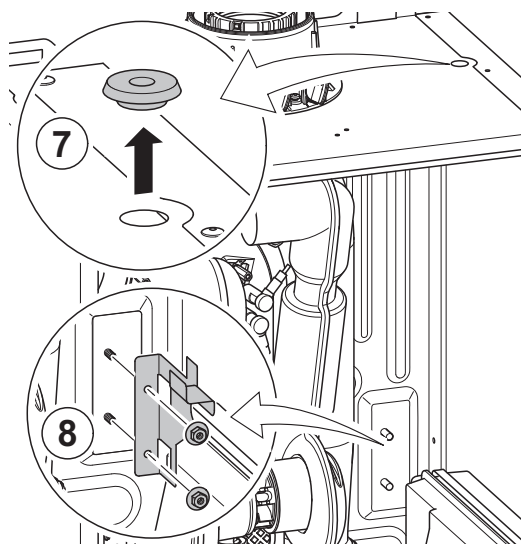
Fig.23 Forberedelse af installation.



RA-0002513

4. Træk monteringsfjederen ud, og fjern vandtryksføleren fra gravitetslåsen.
5. Indsæt T-stykket fra MAG-sættet i gravitetslåsen, og fastgør med en monteringsfjeder.
6. Indsæt vandtryksføleren i sideforbindelsen på T-stykket, og fastgør den med en monteringsfjeder.

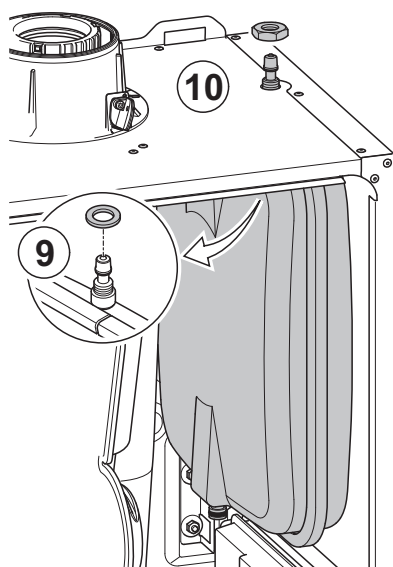
Fig.24 MAG-installation



RA-0002514

7. Fjern plastpropper i husets dæksel.
8. Spænd MAG-holderen let med skivemøtrikkerne på den tiltænkte placering i kedlen.

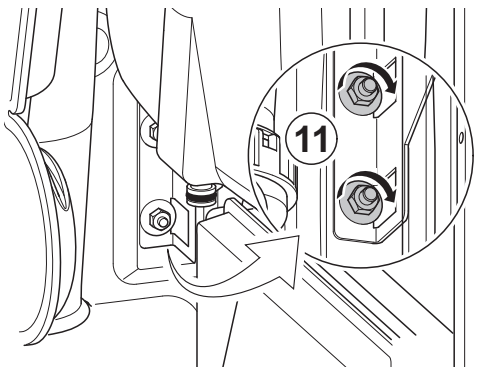
Fig.25 MAG-installation



RA-0002515

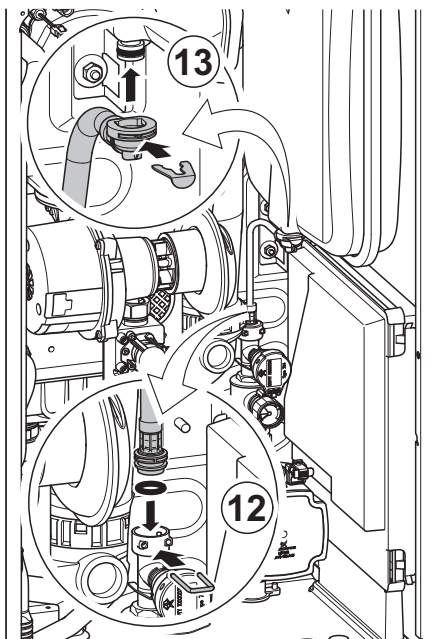
9. Spænd skiven på overtryksventilen.
10. Spænd MAG på dækslet med møtrikken i henhold til figur.

Fig.26 MAG-installation



RA-0002516

Fig.27 MAG-installation



RA-0002517

11. Justér MAG-holderen under MAG, og spænd skivemøtrikkerne.

12. Indsæt stikket på det fleksible MAG-rør med pakningen i den øverste forbindelse på T-stykket, og fastgør med en monteringsclips.
13. Tilslut 90° forbindelsesstykket på det fleksible MAG-rør i MAG-forbindelsen på undersiden af MAG, og fastgør med en monteringsfjeder.
14. Spænd alle gevindsamlinger igen.
15. Fyld vand på kedlen.


**Pas på**

Når kedlen er fyldt, skal du efterse alle forbindelsespunkter for utætheder.

16. Udluft kedlen ved at åbne gravitetslåsen (blokeret).

| Kontraventil | blokeret (ventil åbnet) | Driftsposition |
|--------------|-------------------------|----------------|
|              | Z  A                    | Z  A           |

17. Flyt gravitetslåsen til driftsposition.
18. Åbn afbryderventilerne.
19. Genmonter frontpanelet på huset.


**Vigtigt**

T-stykket i MAG-sættet bruges ikke når MAG-sættet installeres i WBS.

# Spis treści

|          |                                                              |           |
|----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpieczeństwo</b>                                        | <b>21</b> |
| 1.1      | Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa                    | 21        |
| 1.2      | Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem                        | 22        |
| <b>2</b> | <b>O niniejszej instrukcji</b>                               | <b>22</b> |
| 2.1      | Informacje ogólne                                            | 22        |
| 2.2      | Stosowane symbole                                            | 22        |
| 2.2.1    | Symbole stosowane w instrukcji                               | 22        |
| <b>3</b> | <b>Opis urządzenia</b>                                       | <b>23</b> |
| 3.1      | Standardowy zakres dostawy                                   | 23        |
| <b>4</b> | <b>Montaż</b>                                                | <b>23</b> |
| 4.1      | Montaż membranowego naczynia wzbiorczego (MAG) w kotłach WBS | 23        |
| 4.2      | Montaż membranowego naczynia wzbiorczego (MAG) w kotle WGB   | 25        |

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.



#### Ryzyko porażenia prądem

##### Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



#### Niebezpieczeństwo

##### Zagrożenie życia wskutek zmian wprowadzonych w kotle grzewczym!

Samodzielne przebudowywanie i wprowadzanie zmian w kotle jest niedozwolone, ponieważ stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do uszkodzenia kotła. Niezastosowanie się do tych zaleceń powoduje utratę przez kocioł dopuszczenia do eksploatacji!



#### Niebezpieczeństwo

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego poczekać aż kocioł ostygnie.



#### Przeostroga

Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego może dojść do poważnego uszkodzenia urządzenia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel i uruchamiane przez kompetentne osoby wskazane przez wykonawcę instalacji. Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i muszą być zatwierdzone przez producenta dla danej konfiguracji sprzętowej.

**Niebezpieczeństwo**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy ani doświadczenia pod warunkiem zapewnienia im nadzoru lub pouczenia ich w zakresie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumienia przez nich istniejących zagrożeń. Nie wolno dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać żadnych czynności związanych z czyszczeniem lub konserwacją bez nadzoru.

**Przeostoga**

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

## 1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Membranowe naczynie wzbiorcze MAG TW WGB-K jest przeznaczone do przejmowania nadmiaru c.w.u. zwiększającej objętość w wyniku podgrzewania przez gazowe kotły kondensacyjne serii WGB-K 22/28.1.

## 2 O niniejszej instrukcji

### 2.1 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik montażu jest przeznaczony dla instalatora montującego wyposażenie dodatkowe.

### 2.2 Stosowane symbole

#### 2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.

**Niebezpieczeństwo**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

**Ryzyko porażenia prądem**

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Ostrzeżenie**

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.

**Przeostoga**

Ryzyko uszkodzenia urządzenia.

**Ważne**

Prosimy o uwagę: ważna informacja.

**Patrz**

Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

## 3 Opis urządzenia

### 3.1 Standardowy zakres dostawy

- Naczynie wzbiornicze 8 litrów
- Uchwyt mocujący membranowe naczynie wzbiornicze (MAG)
- Zapinka 17,5 mm
- Sprężyna mocująca 10 mm
- Sprężyna mocująca 9 mm
- Pierścień uszczelniający 14 x 3 mm
- Pierścień uszczelniający 8,9 x 1,9 mm
- Pierścień uszczelniający 9,19 x 2,62 mm
- Przewód giętki
- Trójnik
- Nakrętka sześciokątna DIN-431 1/4
- Podkładka DIN-433-15
- 2 nakrętki kołnierkowe M6

## 4 Montaż

### 4.1 Montaż membranowego naczynia wzbiorniczego (MAG) w kotłach WBS



#### Ryzyko porażenia prądem

#### Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Przed przystąpieniem do montażu i podłączania urządzenia od kotła odłączyć zasilanie elektryczne i zabezpieczyć go przed przypadkowym włączeniem!

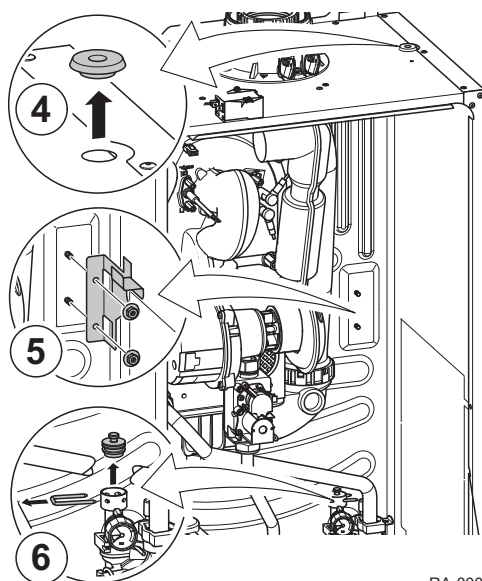


#### Niebezpieczeństwo

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego należy poczekać, aż kocioł ostygnie!

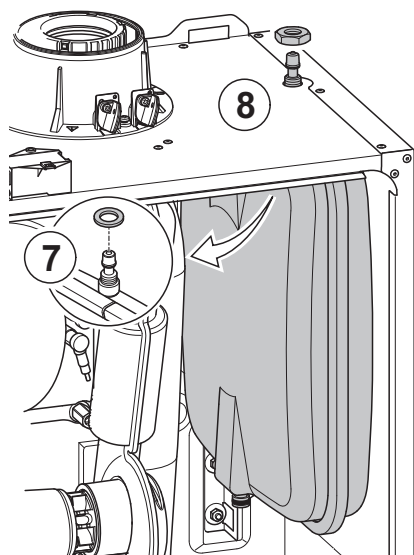
Rys.28 Przygotowanie do zamontowania.



RA-0002509

1. Odłączyć kocioł od instalacji grzewczej, zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią ściankę obudowy kotła.
4. Wyjąć plastikowe zaślepki z pokrywy obudowy.
5. Uchwyt mocujący membranowe naczynie wzbiornicze (MAG) lekko przykręcić nakrętkami kołnierkowymi w przeznaczonym do tego miejscu w kotle.
6. Wyciągnąć zapinkę i wyjąć zaślepkę z uszczelką z trójnika manometru.

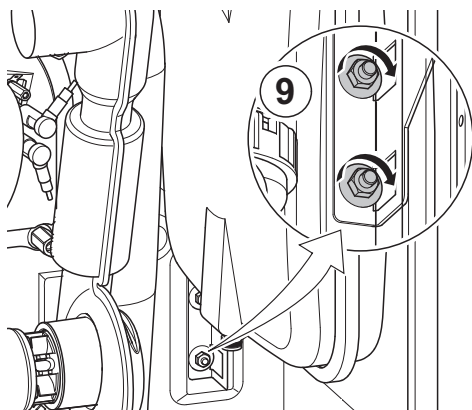
Rys.29 Montaż membranowego naczynia wzbiorczego (MAG)



RA-0002510

7. Zamocować podkładkę na zaworze bezpieczeństwa.
8. Membranowe naczynie wzbiorcze (MAG) przykręcić nakrętką do pokrywy w sposób pokazany na rysunku.

Rys.30 Uchwyt mocujący membranowe naczynie wzbiorcze (MAG)

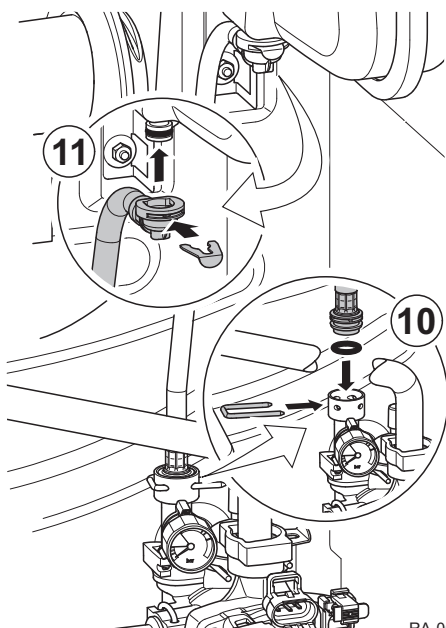


RA-0002511

9. Uchwyt mocujący znajdujący się pod naczyniem wzbiorczym ustawić w odpowiednim położeniu i dokręcić nakrętki kołnierzowe.



Rys.31 Podłączenie membranowego naczynia wzbiorczego (MAG)



RA-0002512

10. Giętki przewód membranowego naczynia wzbiorczego wsunąć wraz z uszczelką w trójnik manometru i zabezpieczyć zapinką.
11. Kolanko 90° giętkiego przewodu naczynia wzbiorczego umieścić w przyłączu naczynia wzbiorczego znajdującym się w jego dolnej części i zabezpieczyć za pomocą sprężyny mocującej.
12. Dokręcić wszystkie połączenia gwintowane.
13. Napełnić kocioł wodą.

**Przestroga**

Po napełnieniu kotła sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

14. Odpowietrzyć kocioł. W tym celu otworzyć zawór zwrotny (zablokowany).

| Zawór zwrotny | zablokowany (zawór otwarty)                                                            | Położenie robocze                                                                       |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Z  A | Z  A |

15. Przetawić zawór zwrotny w położenie robocze.
16. Otworzyć zawory odcinające.
17. Zamontować ponownie przednią ściankę obudowy kotła.

**Ważne**

Trójnik dostarczony wraz z membranowym naczyniem wzbiorczym (MAG) nie jest wykorzystywany w przypadku montowania naczynia wzbiorczego w kotle WBS.

## 4.2 Montaż membranowego naczynia wzbiorczego (MAG) w kotle WGB

**Ryzyko porażenia prądem****Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!**

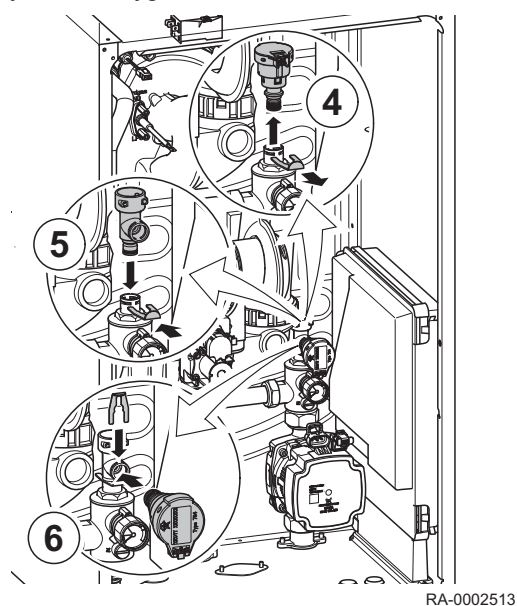
Przed przystąpieniem do montażu i podłączania urządzenia od kotła odłączyć zasilanie elektryczne i zabezpieczyć go przed przypadkowym włączeniem!

**Niebezpieczeństwo****Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego należy poczekać, aż kocioł ostygnie!

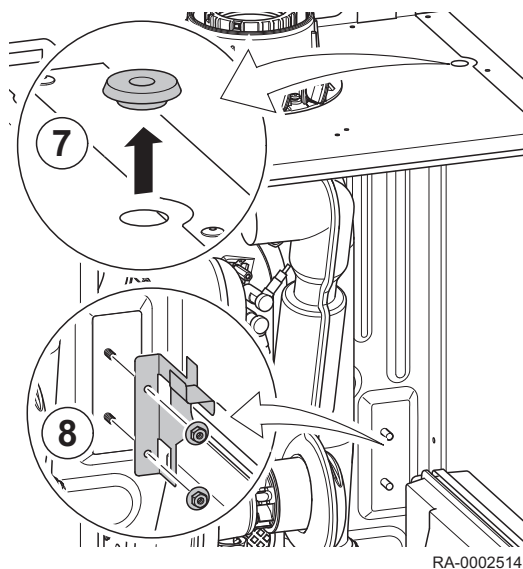
1. Odłączyć kocioł od instalacji grzewczej, zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią ściankę obudowy kotła.

Rys.32 Przygotowanie do zamontowania.



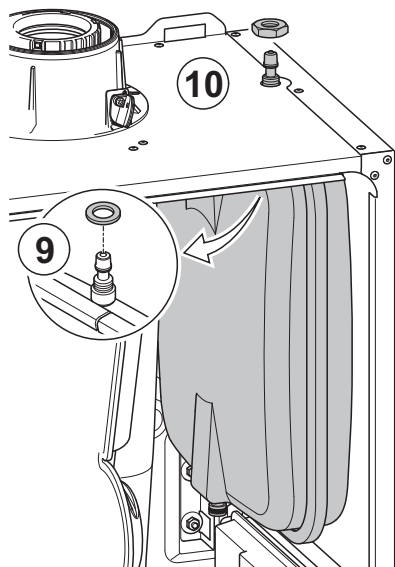
4. Zdjąć sprężynę mocującą i wyjąć czujnik ciśnienia wody z zaworu zwrotnego.
5. Trójnik dostarczony wraz z membranowym naczyniem wzbiórczym (MAG) umieścić w zaworze zwrotnym i zabezpieczyć sprężyną mocującą.
6. Czujnik ciśnienia wody podłączyć do bocznego przyłącza trójnika i zabezpieczyć sprężyną mocującą.

Rys.33 Montaż membranowego naczynia wzbiórczego (MAG)



7. Wyjąć plastikowe zaślepki z pokrywy obudowy.
8. Uchwyt mocujący membranowe naczynie wzbiórcze (MAG) lekko przykręcić nakrętkami kołnierzowymi w przeznaczonym do tego miejscu w kotle.

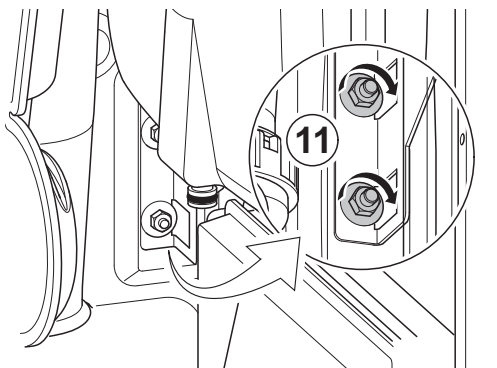
Rys.34 Montaż membranowego naczynia  
wzbiorczego (MAG)



RA-0002515

9. Zamocować podkładkę na zaworze bezpieczeństwa.
10. Membranowe naczynie wzbiorcze (MAG) przykręcić nakrętką do pokrywy w sposób pokazany na rysunku.

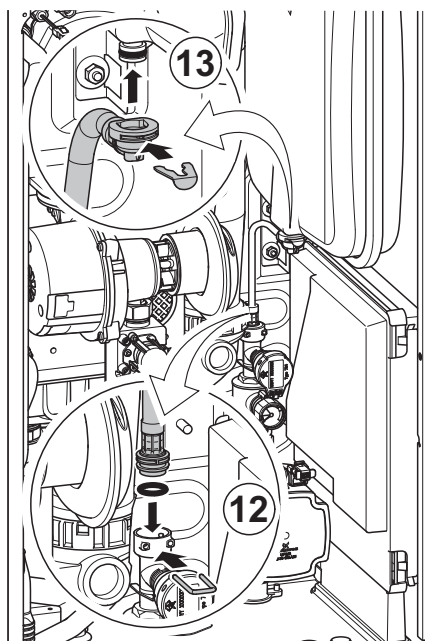
Rys.35 Montaż membranowego naczynia  
wzbiorczego (MAG)



RA-0002516

11. Uchwyt mocujący znajdujący się pod naczyniem wzbiorczym ustawić w odpowiednim położeniu i dokręcić nakrętki kołnierzowe.

Rys.36 Montaż membranowego naczynia  
wzbiorczego (MAG)



RA-0002517

12. Giętki przewód membranowego naczynia wzbiorczego wsunąć wraz z uszczelką w górne przyłącze trójnika i zabezpieczyć zapinką.
13. Kolanko 90° giętkiego przewodu naczynia wzbiorczego umieścić w przyłączy naczynia wzbiorczego znajdującym się w jego dolnej części i zabezpieczyć za pomocą sprężyny mocującej.
14. Dokręcić wszystkie połączenia gwintowane.
15. Napełnić kocioł wodą.



#### Przeostoga

Po napełnieniu kotła sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

16. Odpowietrzyć kocioł. W tym celu otworzyć zawór zwrotny (zablokowany).

| Zawór zwrotny | zablokowany (zawór otwarty)                                                              | Położenie robocze                                                                         |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Z  A | Z  A |

17. Przeszawić zawór zwrotny w położenie robocze.
18. Otworzyć zawory odcinające.

19. Zamontować ponownie przednią ściankę obudowy kotła.

**Ważne**

Trójnik dostarczony wraz z membranowym naczyniem wzbiórczym (MAG) nie jest wykorzystywany w przypadku montowania naczynia wzbiórczego w kotle WBS.

# Obsah

|          |                               |           |
|----------|-------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnost</b>             | <b>29</b> |
| 1.1      | Všeobecné bezpečnostní pokyny | 29        |
| 1.2      | Doporučení                    | 30        |
| <b>2</b> | <b>O tomto návodu</b>         | <b>30</b> |
| 2.1      | Všeobecně                     | 30        |
| 2.2      | Použité symboly               | 30        |
| 2.2.1    | Symboly použité v návodu      | 30        |
| <b>3</b> | <b>Popis produktu</b>         | <b>30</b> |
| 3.1      | Standardní dodávka            | 30        |
| <b>4</b> | <b>Instalace</b>              | <b>31</b> |
| 4.1      | Instalace sady MAG do WBS     | 31        |
| 4.2      | Instalace sady MAG do WGB     | 32        |

## 1 Bezpečnost

### 1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



#### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.



#### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

##### Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



#### Nebezpečí

##### Nebezpečí smrti v důsledku změn na kotli!

Neoprávněné změny a úpravy kotle nejsou povoleny, protože ohrožují osoby a poškozuji kotel. Nedodržením těchto pokynů zaniká schválení kotle.



#### Nebezpečí

Před instalací příslušenství nechte zařízení zchladnout.



#### Upozornění

Při instalaci příslušenství vzniká nebezpečí závažných věcných škod. Příslušenství proto musí instalovat pouze vyškolení dodavatelé a musí je uvádět do provozu kompetentní osoba určená osobou, která prováděla instalaci systému. Používané příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a být schváleno výrobcem v kombinaci s tímto příslušenstvím.



#### Nebezpečí

Toto zařízení smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dostatečným dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a jsou brána v potaz možná rizika. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Děti bez dozoru dospělé osoby nesmí stroj čistit nebo provádět jeho údržbu.



#### Upozornění

Při eventuální opravě smějí být použity pouze originální náhradní díly.

## 1.2 Doporučení

MAG TW WGB-K se používá pro přizpůsobení zvýšeného objemu pitné vody při ohřevu v plynových kondenzačních kotlích řady WGB-K 22/28.1.

## 2 O tomto návodu

### 2.1 Všeobecně

Tento návod je určen pro instalatéra, který instaluje příslušenství.

### 2.2 Použité symboly

#### 2.2.1 Symboly použité v návodu

V tomto návodu jsou použity různé úrovně varování, aby upozornily na zvláštní pokyny. Cílem je zvýšit bezpečnost uživatelů, zamezit případným problémům a zajistit správný provoz zařízení.

**Nebezpečí**

Nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním osob.

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

**Varování**

Nebezpečí, které může vést k lehkým poraněním osob.

**Upozornění**

Nebezpečí věcných škod.

**Důležité**

Pozor – důležité informace.

**Viz**

Odkaz na jiné návody nebo stránky v tomto návodu.

## 3 Popis produktu

### 3.1 Standardní dodávka

- Tlaková expanzní nádoba 8 litrů
- Držák MAG
- Přídržná spona 17,5 mm
- Upevňovací pružina 10 mm
- Upevňovací pružina 9 mm
- Těsnicí O-kroužek 14 × 3 mm
- Těsnicí O-kroužek 8,9 × 1,9 mm
- Těsnicí O-kroužek 9,19 × 2,62 mm
- Ohebná hadice
- T-fitink
- Šestihranná matice DIN-431 1/4
- Podložka DIN-433-15
- 2 kruhové matice M6

## 4 Instalace

### 4.1 Instalace sady MAG do WBS



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

**Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!**

Před zahájením montáže a instalace musí být kotel odpojen od napájení a zajištěn proti neúmyslnému spuštění!



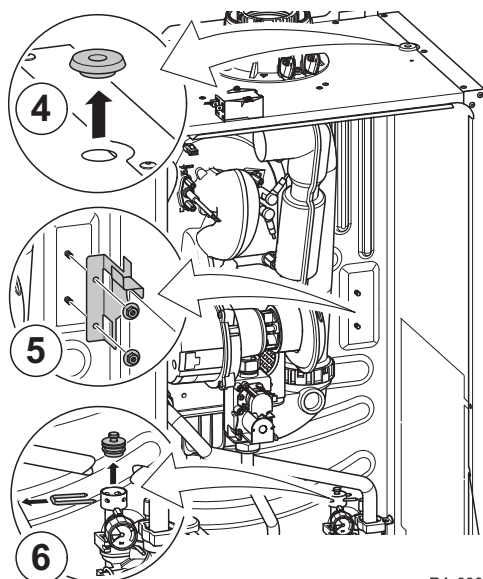
**Nebezpečí**

**Riziko popálenin!**

Před instalací příslušenství nechte kotel ochladit!

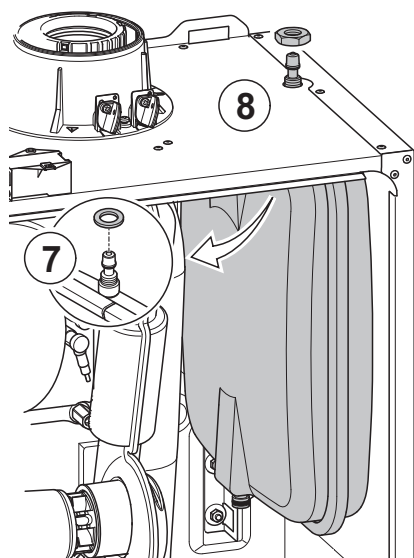
1. Odpojte kotel od topného systému zavřením uzavíracích ventilů.
2. Z kotle vypusťte vodu.
3. Sejměte přední kryt panelu.
4. Vyměňte plastové zátky v krytu skříně.
5. Opatrně našroubujte držák MAG pomocí kruhových matic na určeném místě v kotli.
6. Vytáhněte přídržnou sponu a vyměňte zátku s těsněním z T-kusu tlakového manometru.

Obr.37 Příprava instalace.



RA-0002509

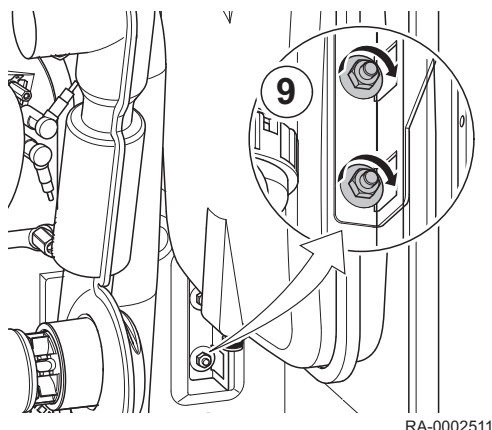
Obr.38 Instalace MAG



RA-0002510

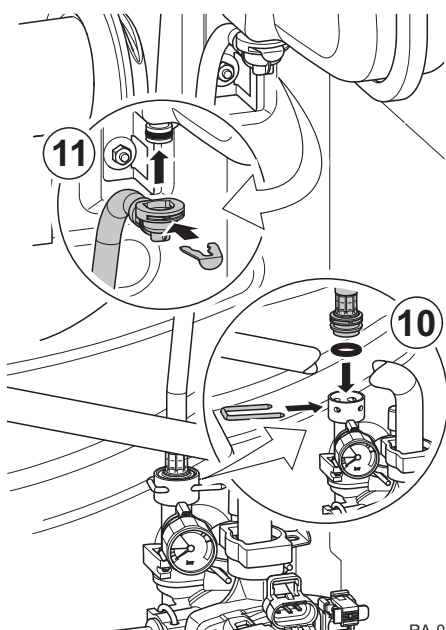
7. Namontujte podložku k pojistnému přetlakovému ventilu.
8. Připevněte MAG ke krytu pomocí matice podle obrázku.

Obr.39 Držák MAG



RA-0002511

Obr.40 Připojení membránové expanzní nádoby



RA-0002512

9. Nastavte držák MAG pod MAG a dotáhněte kruhové matice.
10. Vložte konektor ohebné trubky MAG s těsněním do T-kusu tlakového manometru a zajistěte jej přídržnou sponou.
11. Připojte připojovací kus 90° ohebné trubky MAG do přípojky MAG na spodní straně MAG a zajistěte jej upevňovací pružinou.
12. Znovu dotáhněte všechny závitové spoje.
13. Naplňte kotel.

**Upozornění**

Po naplnění kotle je třeba zkontrolovat těsnost všech spojovacích míst.

14. Odvzdušněte kotel; za tím účelem otevřete spádový zámek (blokováný).

| Spádový zámek | blokováný (ventil otevřený) | Provozní pozice |
|---------------|-----------------------------|-----------------|
|               | Z  A                        | Z  A            |

15. Přesuňte spádový zámek do provozní polohy.
16. Otevřete kohouty hydraulického oddělovače.
17. Namontujte zpět přední panel skříně.

**Důležité**

T-kus obsažený v sadě MAG se nepoužívá v případě, když se instaluje sada MAG do WBS.

## 4.2 Instalace sady MAG do WGB

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem****Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!**

Před zahájením montáže a instalace musí být kotel odpojen od napájení a zajištěn proti neúmyslnému spuštění!

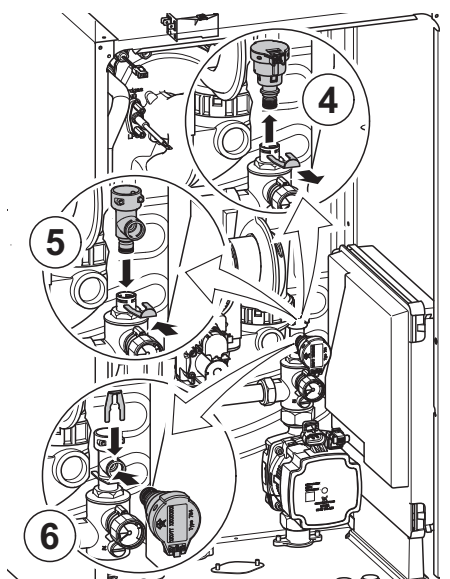
**Nebezpečí****Riziko popálenin!**

Před instalací příslušenství nechte kotel ochladit!

1. Odpojte kotel od topného systému zavřením uzavíracích ventilů.
2. Z kotle vypusťte vodu.
3. Sejměte přední kryt panelu.



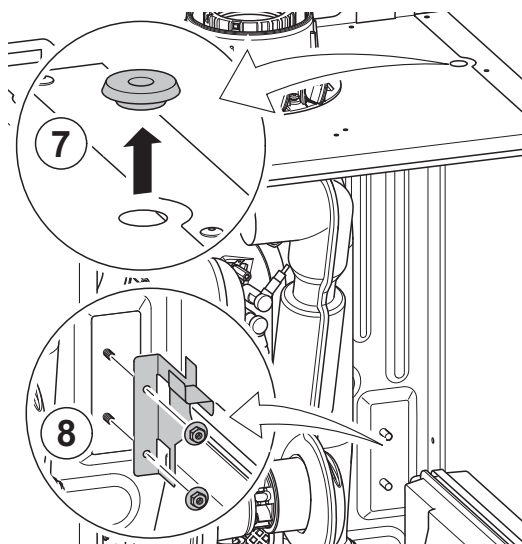
Obr.41 Příprava instalace.



RA-0002513

4. Vytáhněte upevňovací pružinu a vyjměte čidlo tlaku vody ze spádového zámku.
5. Vložte T-kus sady MAG do spádového zámku a zajistěte jej pomocí upevňovací pružiny.
6. Připojte čidlo tlaku vody do boční přípojky T-kusu a zajistěte je pomocí upevňovací pružiny.

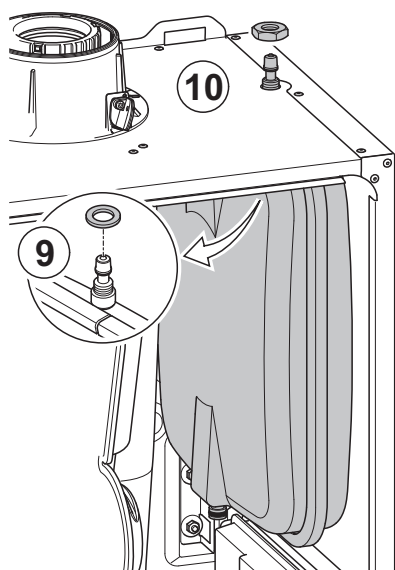
Obr.42 Instalace MAG



RA-0002514

7. Vyměňte plastové zátky v krytu skříně.
8. Opatrně našroubujte držák MAG pomocí kruhových matic na určeném místě v kotli.

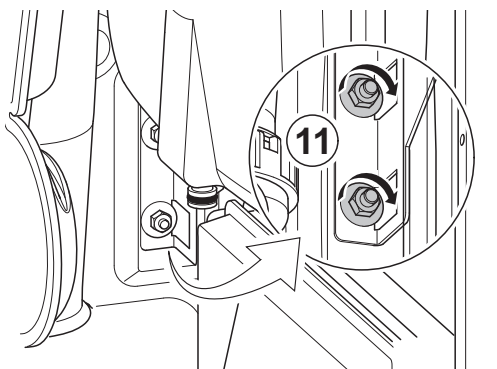
Obr.43 Instalace MAG



RA-0002515

9. Namontujte podložku k pojistnému přetlakovému ventilu.
10. Připevněte MAG ke krytu pomocí matice podle obrázku.

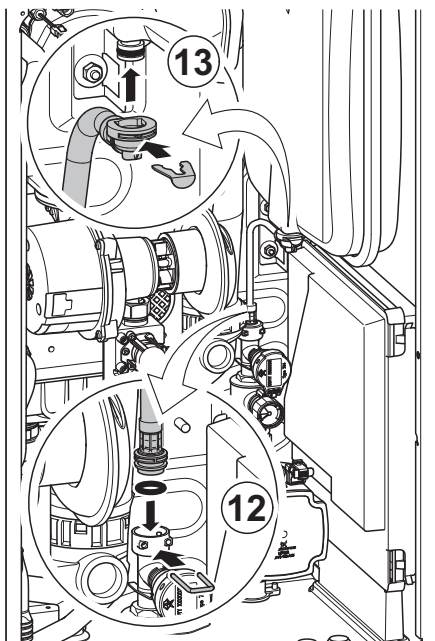
Obr.44 Instalace MAG



RA-0002516

11. Nastavte držák MAG pod MAG a dotáhněte kruhové matice.

Obr.45 Instalace MAG



RA-0002517

12. Vložte konektor ohebné trubky MAG s těsněním do horní přípojky T-kusu a zajistěte jej přídržnou sponou.
13. Připojte přípojovací kus 90° ohebné trubky MAG do přípojky MAG na spodní straně MAG a zajistěte jej upevňovací pružinou.
14. Znovu dotáhněte všechny závitové spoje.
15. Naplňte kotel.

**Upozornění**

Po naplnění kotle je třeba zkontrolovat těsnost všech spojovacích míst.

16. Odvzdušněte kotel; za tím účelem otevřete spádový zámek (blokováný).

| Spádový zámek | blokováný (ventil otevřený)                                                              | Provozní pozice                                                                           |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Z  A | Z  A |

17. Přesuňte spádový zámek do provozní polohy.
18. Otevřete kohouty hydraulického oddělovače.
19. Namontujte zpět přední panel skříně.

**Důležité**

T-kus obsažený v sadě MAG se nepoužívá v případě, když se instaluje sada MAG do WBS.

# Tartalom

|          |                                     |           |
|----------|-------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Biztonság</b>                    | <b>35</b> |
| 1.1      | Általános biztonsági utasítások     | 35        |
| 1.2      | Ajánlások                           | 36        |
| <b>2</b> | <b>A kézikönyv bemutatása</b>       | <b>36</b> |
| 2.1      | Általános információk               | 36        |
| 2.2      | Jelmagyarázat                       | 36        |
| 2.2.1    | A kézikönyvben használt szimbólumok | 36        |
| <b>3</b> | <b>A termék leírása</b>             | <b>36</b> |
| 3.1      | Standard szállítási tartalom        | 36        |
| <b>4</b> | <b>Telepítés</b>                    | <b>37</b> |
| 4.1      | A MAG-set telepítése WBS készülékbe | 37        |
| 4.2      | A MAG-set telepítése WGB készülékbe | 38        |

## 1 Biztonság

### 1.1 Általános biztonsági utasítások



#### Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.



#### Áramütés veszélye

##### Életveszély nem megfelelő munka miatt!

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.



#### Veszély

##### A kazán módosítása életveszélyes!

A gázkészüléket engedély nélkül nem szabad átalakítani, sem módosítani, mivel ez veszélyt jelenthet a személyekre és a berendezésre is. E szabályok be nem tartása a kazán jóváhagyásának érvénytelenítését eredményezi.



#### Veszély

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a készüléket.



#### Vigyázat

A tartozékok szerelésekor fennáll az anyagi kár bekövetkezésének veszélye. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe. Az alkalmazott tartozékoknak meg kell felelniük a műszaki előírásoknak, és azokat a gyártónak jóvá kell hagynia, figyelembe véve az adott tartozékok kombinációját.



#### Veszély

A készüléket legalább 8 éves gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve a készülék használatában tapasztalatlan vagy járatlan személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatással látták el őket és megértették az ezzel járó veszélyeket. Ne hagyja, hogy a gyerekek játsszanak a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást és karbantartást.



#### Vigyázat

Csak eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználni.

## 1.2 Ajánlások

A MAG TW WGB-K a WGB-K 22/28.1 sorozatú gázkondenzációs kazánokban melegített megnövekedett ivóvízmennyiség befogadására szolgál.

## 2 A kézikönyv bemutatása

### 2.1 Általános információk

Ez a kézikönyv a tartozékot beszerelő szerelő számára készült.

### 2.2 Jelmagyarázat

#### 2.2.1 A kézikönyvben használt szimbólumok

Jelen kézikönyv többféle veszélyességi szinttel hívja fel a figyelmet a speciális utasításokra. Ezzel javítjuk a felhasználói biztonságot, megakadályozzuk a problémákat és garantáljuk a berendezés megfelelő működését.



#### **Veszély**

Súlyos személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



#### **Áramütés veszélye**

Áramütés veszélye.



#### **Figyelmeztetés**

Kisebb személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



#### **Vigyázat**

Anyagi károk kockázata.



#### **Fontos**

Figyelem: fontos információ.



#### **Lásd**

Hivatkozás más kézikönyvekre vagy jelen kézikönyv oldalaira.

## 3 A termék leírása

### 3.1 Standard szállítási tartalom

- 8 literes tágulási tartály
- MAG tartó
- Tartókapocs 17,5 mm
- Tartórugó 10 mm
- Tartórugó 9 mm
- O-gyűrű 14 x 3 mm
- O-gyűrű 8,9 x 1,9 mm
- O-gyűrű 9,19 x 2,62 mm
- Rugalmas tömlő
- T-szerelvény
- DIN-431 1/4 hatlapú anya
- DIN-433-15 alátét
- 2 db M6 tárcsaanya

## 4 Telepítés

### 4.1 A MAG-set telepítése WBS készülékbe



#### Áramütés veszélye

#### Fennáll a halálos áramütés veszélye!

Az összeszerelési és telepítési munka elvégzése előtt a kazánt le kell választani a hálózati feszültségről és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

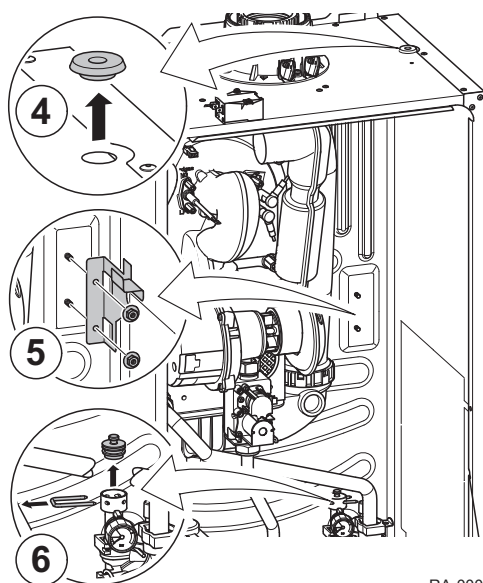


#### Veszély

#### Égési sérülés veszélye!

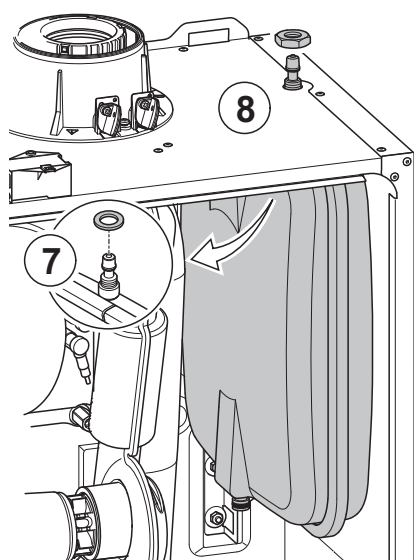
A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt!

ábra46 A rendszer előkészítése.



RA-0002509

ábra47 A MAG telepítése

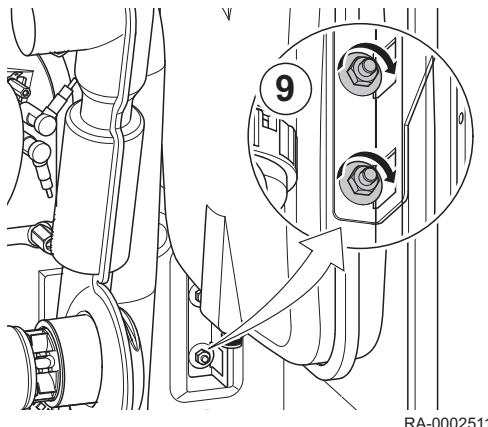


RA-0002510

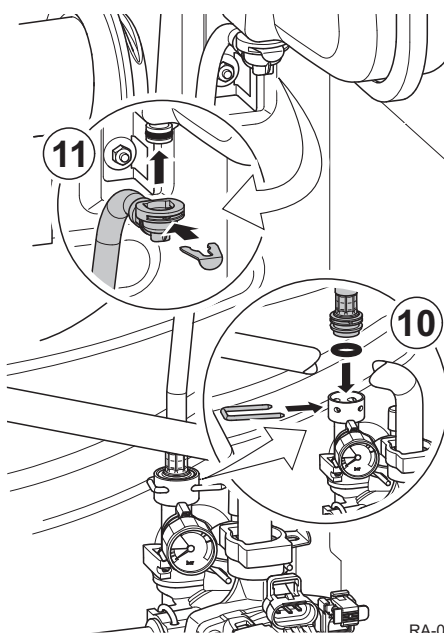
1. A zárószelepek zárásával válassza le a kazánt a fűtési hálózatról.
2. A fűtővíz leeresztése
3. Vegye le az előlapi burkolatot.
4. Távolítsa el a műanyag dugókat a készülékház fedeléről.
5. Csavarozza oda enyhén a MAG tartót a tárcsaanyákkal a kazán kijelölt helyére.
6. Húzza ki a tartókapcsot, és vegye ki a tömítéssel ellátott dugót a nyomásmérő T-idomjáról.

7. Erősítse az alátétet a biztonsági szelephez.
8. Erősítse a MAG-ot a fedélhez az anyával az ábra szerint.

ábra48 MAG tartó



ábra49 A MAG csatlakoztatása



9. Állítsa be a MAG tartót a MAG alá, és húzza meg a tárcsaanyákat.
10. Illessze a tömítéssel ellátott MAG rugalmas cső csatlakozóját a nyomásmérő T-idomjára, és rögzítse egy tartókapoccsal.
11. Csatlakoztassa a MAG rugalmas cső 90°-os csatlakozó darabját a MAG alján lévő MAG csatlakozóhoz, és rögzítse egy tartórugóval.
12. Húzza meg újra az összes menetes csatlakozást.
13. Töltse fel újra a kazánt.

**Vigyázat**

A kazán feltöltése után ellenőrizni kell az összes csatlakozási pontot, hogy nincs-e szivárgás.

14. Szellőztesse ki a kazánt; ehhez nyissa ki a gravitációs zárat (blokkolva).

| Gravitációs zár | blokkolva (szelep nyitva) | Működési helyzet |
|-----------------|---------------------------|------------------|
|                 | Z  A                      | Z  A             |

15. Állítsa a gravitációs zárat működési helyzetbe.
16. Nyissa meg a leválasztó szelepeket.
17. Szerelje vissza a készülékház előlapját.

**Fontos**

A MAG-setben található T-idomot nem kell használni a MAG-set WBS készülékbe való szerelése esetén.

## 4.2 A MAG-set telepítése WGB készülékbe

**Áramütés veszélye****Fennáll a halálos áramütés veszélye!**

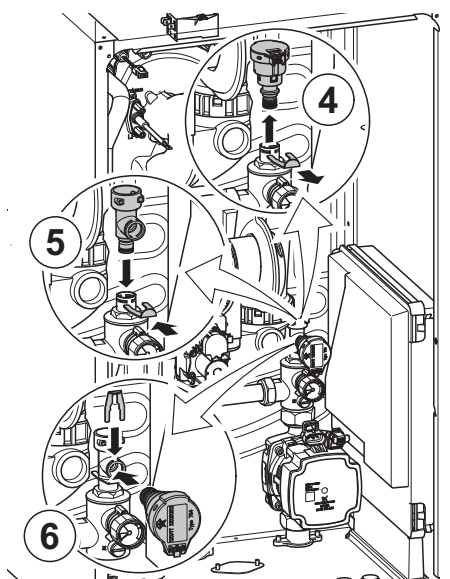
Az összeszerelési és telepítési munka elvégzése előtt a kazánt le kell választani a hálózati feszültségről és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

**Veszély****Égési sérülés veszélye!**

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt!

1. A zárószelepek zárásával válassza le a kazánt a fűtési hálózatról.
2. A fűtővíz leeresztése
3. Vegye le az előlapi burkolatot.

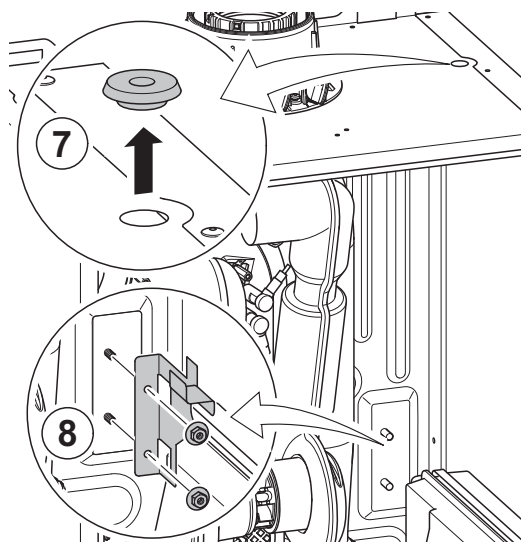
ábra50 A rendszer előkészítése.



RA-0002513

4. Húzza ki a tartórugót, és vegye ki a víznyomás-érzékelőt a gravitációs zárból.
5. Helyezze a MAG-set T-idomját a gravitációs zárba, és rögzítse azt egy tartórugóval.
6. Csatlakoztassa a víznyomás-érzékelőt a T-idom oldalsó csatlakozójához, és rögzítse azt egy tartórugóval.

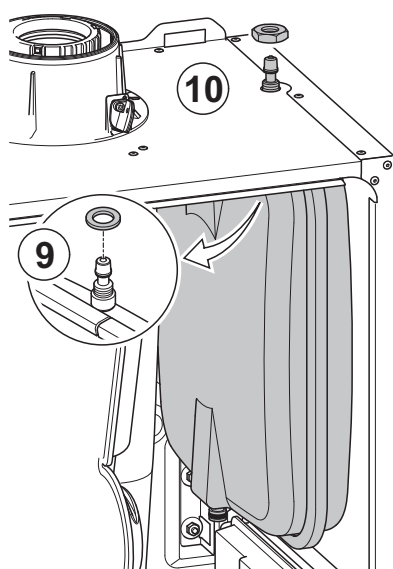
ábra51 A MAG telepítése



RA-0002514

7. Távolítsa el a műanyag dugókat a készülékház fedeléről.
8. Csavarozza oda enyhén a MAG tartót a tárcsaanyákkal a kazán kijelölt helyére.

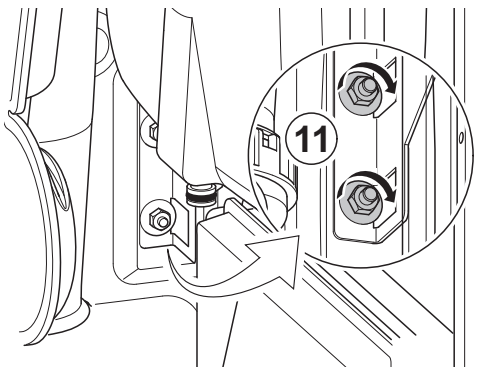
ábra52 A MAG telepítése



RA-0002515

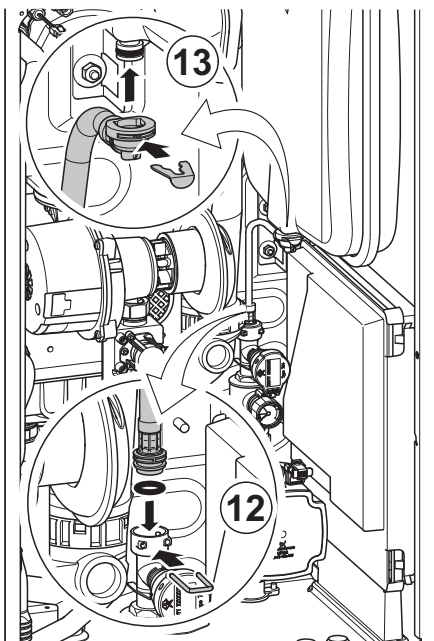
9. Erősítse az alátétet a biztonsági szelephez.
10. Erősítse a MAG-ot a fedélhez az anyával az ábra szerint.

ábra53 A MAG telepítése



RA-0002516

ábra54 A MAG telepítése



RA-0002517

11. Állítsa be a MAG tartót a MAG alá, és húzza meg a tárcsaanyákat.

12. Illessze a MAG rugalmas cső csatlakozóját a tömítéssel együtt a T-idom felső csatlakozójába, és rögzítse egy tartókapoccsal.
13. Csatlakoztassa a MAG rugalmas cső 90°-os csatlakozó darabját a MAG alján lévő MAG csatlakozóhoz, és rögzítse egy tartórugóval.
14. Húzza meg újra az összes menetes csatlakozást.
15. Töltse fel újra a kazánt.

**Vigyázat**

A kazán feltöltése után ellenőrizni kell az összes csatlakozási pontot, hogy nincs-e szivárgás.

16. Szellőztesse ki a kazánt; ehhez nyissa ki a gravitációs zárat (blokkolva).

| Gravitációs zár | blokkolva (szelep nyitva) | Működési helyzet |
|-----------------|---------------------------|------------------|
|                 | Z  A                      | Z  A             |

17. Állítsa a gravitációs zárat működési helyzetbe.
18. Nyissa meg a leválasztó szelepeket.
19. Szerelje vissza a készülékház előlapját.

**Fontos**

A MAG-setben található T-idomot nem kell használni a MAG-set WBS készülékbe való szerelése esetén.



# 目录

|                   |    |
|-------------------|----|
| 1 安全性             | 41 |
| 1.1 一般安全说明        | 41 |
| 1.2 建议            | 41 |
| 2 关于本手册           | 42 |
| 2.1 一般信息          | 42 |
| 2.2 使用的符号         | 42 |
| 2.2.1 本手册中使用的符号   | 42 |
| 3 产品描述            | 42 |
| 3.1 标准交付内容        | 42 |
| 4 安装              | 43 |
| 4.1 WBS 安装 MAG 套件 | 43 |
| 4.2 WGB 安装 MAG 套件 | 44 |

## 1 安全性

### 1.1 一般安全说明

**电击危险**  
开始任何工作前，切断锅炉电源。

**电击危险**  
**工作不当将危害生命！**  
所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成。

**危险**  
**改装锅炉有致死风险！**  
不得对锅炉执行未经授权的转换和改装，因为这会危及人身安全并导致锅炉损坏。如不遵守以上指示，将会导致锅炉证书无效。

**危险**  
安装附件之前，先让设备冷却下来。

**小心**  
安装附件时有严重损坏材料的风险。因此，附件必须由受过培训的承包商安装，并由系统安装商指定的合格人员进行调试。采用的附件必须符合技术规范，并且获得与这些附件有关的制造商的批准。

**危险**  
本设备不适合 8 岁以上（含 8 岁）儿童、身体、感官或智力残疾及缺乏经验或知识的人群操作使用，除非他们处于相关人员的监护下，或接受了有关如何安全使用本设备的说明指导并理解了本设备的内在危险。切勿让儿童胡乱玩弄本设备。切勿让儿童在未监管情况下进行任何清洁或维护操作。

**小心**  
只能使用正品备件。

### 1.2 建议

MAG TW WGB-K 适用于 WGB-K 22/28.1 系列的燃气冷凝锅炉，用于调节饮用水量的增加：

## 2 关于本手册

### 2.1 一般信息

本手册专供安装人员安装配件使用。

### 2.2 使用的符号

#### 2.2.1 本手册中使用的符号

本手册划分了各种危险等级，以引起对特别指示的关注。这样是为了提高用户的安全性、防止出现问题，并确保设备的正确操作。



#### 危险

可能会导致个人严重受伤的危险状况。



#### 电击危险

触电风险。



#### 警告

可能会导致个人轻微受伤的危险状况。



#### 小心

材料损坏风险。



#### 重要

请注意：重要信息。



#### 参见

参见其他手册或本手册中的其他页面。

## 3 产品描述

### 3.1 标准交付内容

- 膨胀水箱 8 升
- MAG 支架
- 固定夹 17.5 mm
- 紧固弹簧 10 mm
- 紧固弹簧 9 mm
- O 型圈 14 x 3 mm
- O 型圈 8.9 x 1.9 mm
- O 型圈 9.19 x 2.62 mm
- 软管
- T 型连接件
- 六角螺母 DIN-431 1/4
- 垫圈 DIN-433-15
- 2 个 M6 圆螺母

## 4 安装

### 4.1 WBS 安装 MAG 套件



**电击危险**  
**电击危险！**

进行任何装配和安装作业前，必须断开锅炉的主电源，并固定好锅炉防止意外启动！

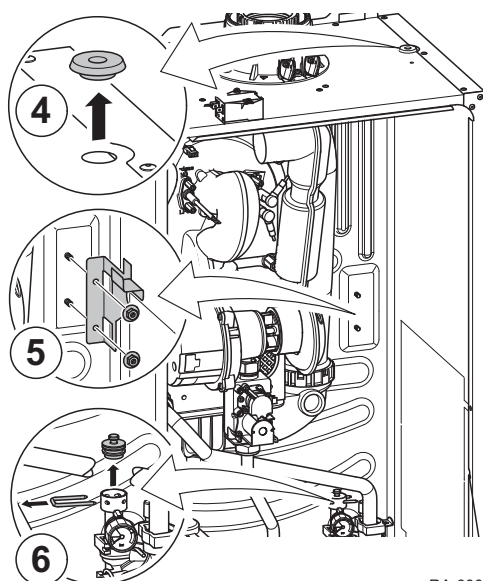


**危险**  
**存在灼伤危险！**

安装配件前，需先冷却锅炉！

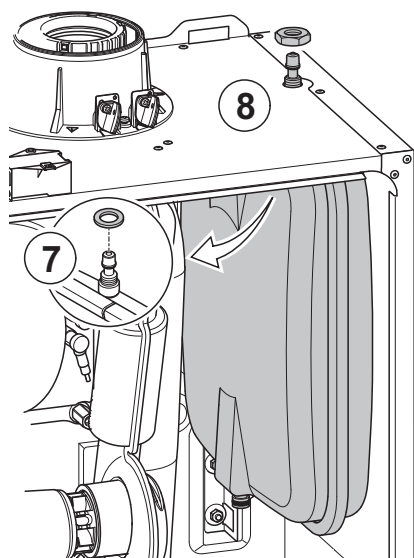
1. 关闭锅炉截止阀，使锅炉从供暖管网上断开
2. 排空锅炉中的水。
3. 拆下前面板罩壳。
4. 取下盖板上的塑料塞。
5. 将 MAG 支架用螺丝松弛地固定在锅炉预定地点的圆螺母上。
6. 拉出固定夹，将塞子和密封垫片一起从压力计 T 型件上取下。

图 55 准备安装



RA-0002509

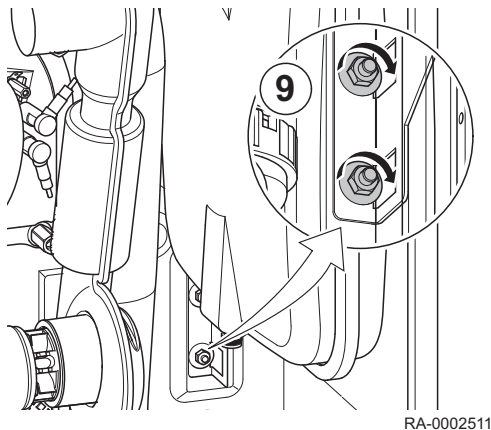
图 56 MAG 安装



RA-0002510

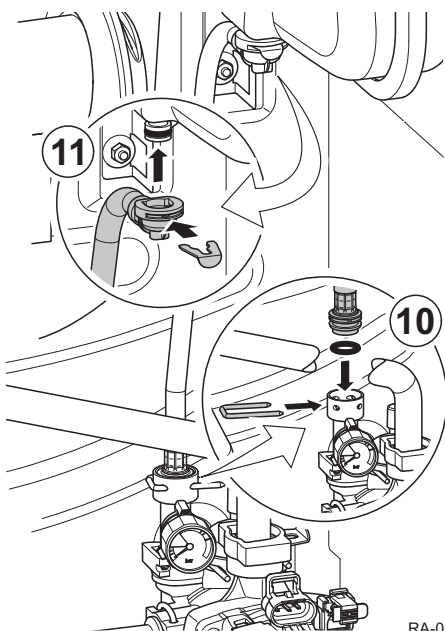
7. 将垫圈放在安全泄压阀上。
8. 按照图上所示，使用螺母将 MAG 固定在盖板上。

图 57 MAG 支架



RA-0002511

图 58 MAG 管接



RA-0002512

9. 调整 MAG 下方的 MAG 支架，并紧固圆螺母。
10. 将 MAG 软管接头与密封垫片一起插入压力计 T 型件中，并用固定夹紧固。
11. 将 MAG 软管的 90°C 连接件插入 MAG 底部的 MAG 接头中，并用紧固弹簧固定。
12. 重新拧紧所有螺纹连接件。
13. 重新给锅炉注水。

**小心**

锅炉注满水后，必须检查所有连接点是否有泄漏。

14. 锅炉脱气；打开重力锁（已锁定）给锅炉脱气。

| 重力式锁定机构 | 堵塞 (阀门打开) | 操作位置 |
|---------|-----------|------|
|         | Z  A      | Z  A |

15. 将重力锁移至运行位置。
16. 打开截止阀。
17. 重新安装前面板罩壳。

**重要**

给 WBS 安装 MAG 套件时，不需要使用 MAG 套件中的 T 型件。

## 4.2 WGB 安装 MAG 套件

**电击危险****电击危险！**

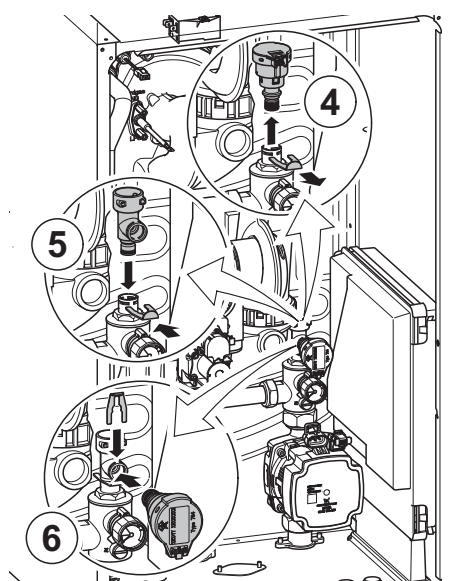
进行任何装配和安装作业前，必须断开锅炉的主电源，并固定好锅炉防止意外启动！

**危险****存在灼伤危险！**

安装配件前，需先冷却锅炉！

1. 关闭锅炉截止阀，使锅炉从供暖管网上断开
2. 排空锅炉中的水。
3. 拆下前面板罩壳。

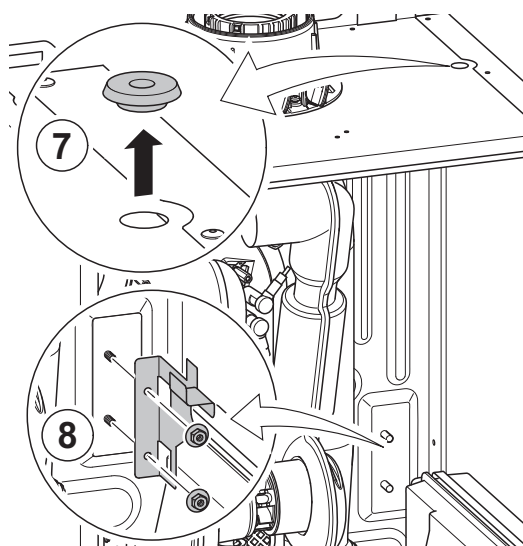
图 59 准备安装



RA-0002513

4. 拉出紧固弹簧，将水压传感器从重力锁上取下来。
5. 将 MAG 套件中的 T 型件插入重力锁，并用紧固弹簧固定。
6. 将水压传感器卡入 T 型件的侧边接口中，并用紧固弹簧固定。

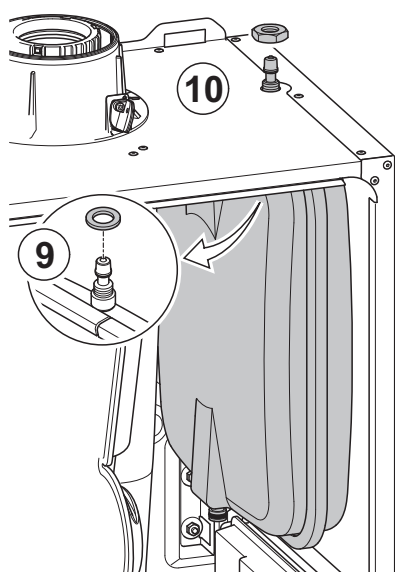
图 60 MAG 安装



RA-0002514

7. 取下盖板上的塑料塞。
8. 将 MAG 支架用螺丝松弛地固定在锅炉预定地点的圆螺母上。

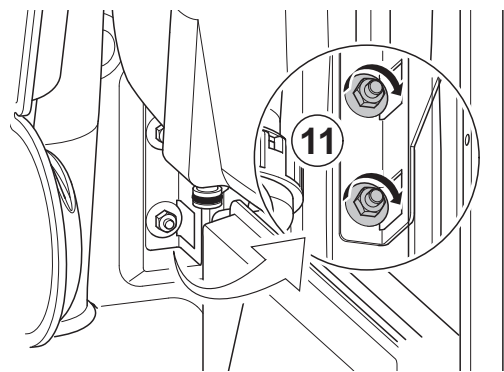
图 61 MAG 安装



RA-0002515

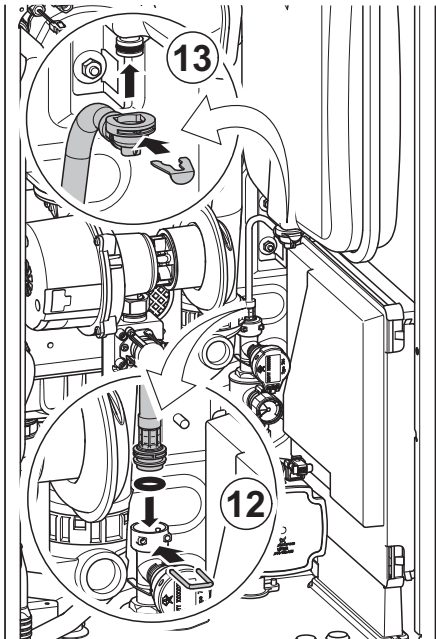
9. 将垫圈放在安全泄压阀上。
10. 按照图上所示，使用螺母将 MAG 固定在盖板上。

图 62 MAG 安装



RA-0002516

图 63 MAG 安装



RA-0002517

11. 调整 MAG 下方的 MAG 支架，并紧固圆螺母。

- 12. 将 MAG 软管接头与密封垫片一起插入 T 型件上接口中，并用固定夹紧固。
- 13. 将 MAG 软管的 90°C 连接件插入 MAG 底部的 MAG 接头中，并用紧固弹簧固定。
- 14. 重新拧紧所有螺纹连接件。
- 15. 重新给锅炉注水。



**小心**

锅炉注满水后，必须检查所有连接点是否有泄漏。

16. 锅炉脱气；打开重力锁（已锁定）给锅炉脱气。

| 重力式锁定机构 | 堵塞 (阀门打开)                                                                               | 操作位置                                                                                     |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Z  A | Z  A |

- 17. 将重力锁移至运行位置。
- 18. 打开截止阀。
- 19. 重新安装前面板罩壳。



**重要**

给 WBS 安装 MAG 套件时，不需要使用 MAG 套件中的 T 型件。

## Originalbetriebsanleitung - © Copyright

Alle technischen Daten dieser technischen Anleitungen sowie sämtliche mitgelieferten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

## Notice originale - © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

## Original brugsanvisning - © Copyright

Al teknisk og teknologisk information, som er indeholdt i disse tekniske instruktioner, samt tegninger og medfølgende tekniske beskrivelser, tilhører os og må ikke mangfoldiggøres uden forudgående, skriftlig tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

## Instrukcja oryginalna - © Prawa autorskie

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zamieszczone w niniejszej instrukcji, jak również dostarczone rysunki i opisy techniczne pozostają naszą własnością i zabrania się ich reprodukcji bez naszej uprzedniej zgody na piśmie. Zastrzegamy możliwość wprowadzania zmian.

## Původní návod k používání - © Autorské právo

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu. Změny vyhrazeny.

## Eredeti használati utasítás - © Szerzői jog

Minden, jelen dokumentációban közzétett műszaki és technológiai információ, az ábrákat, rajzokat is beleértve, cégünk tulajdonát képezi. Előzetes írásbeli jóváhagyásunk nélkül sokszorosítása és terjesztése tilos. A változtatások jogát fenntartjuk.

## 原版说明书 - © 版权所有

这些技术信息中包含的所有技术信息以及提供的任何图纸和技术描述均属本公司财产，未经事先书面同意，不得复制。信息随时可能出现变更。

August Brötje GmbH | 26180 Rastede | [broetje.de](http://broetje.de)